

## Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

April 1, 2014

The Honourable Rona Ambrose, P.C., M.P.  
Minister of Health  
House of Commons  
East Block, Room 163  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Ambrose:

Our File: SOR/2013-87, Marketing Authorization for Maximum Residue  
Limits for Veterinary Drugs in Foods

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of February 27, 2014. At that time, concerns arising from the continued co-existence of section B.15.003 and Table III in Part B of Division 15 of the *Food and Drugs Regulations* and this Marketing Authorization were noted. It was the wish of members that we seek your cooperation in ensuring that B.15.003 and Table III in Part B of Division 15 of the Regulations are repealed without delay.

As you know, the *Food and Drugs Act* prohibits the sale of a food that is adulterated. Pursuant to powers delegated to the Governor in Council under that Act, the *Food and Drug Regulations* create an exemption in respect of certain foods that contain the residue of certain veterinary drugs as long as the amount does not exceed the relevant “maximum residue limit”. Table III in Part B of Division 15 of the Regulations sets out the maximum residue limits for various drugs in respect of various foods.

Recent amendments to the *Food and Drugs Act* made by S.C. 2012, c. 19, authorize the Minister of Health to issue “marketing authorizations,” incorporating by reference “any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.” Pursuant to this authority, the *Marketing Authorization for Maximum Residue Limits for Veterinary*

- 2 -



*Drugs in Foods*, SOR/2013-87, incorporates by reference “the *List of Maximum Residue Limits (MRLs) for Veterinary Drugs in Foods* published by the Department of Health on its website, as amended from time to time.” According to the Regulatory Impact Analysis Statement that accompanied the Marketing Authorization, “regulations are planned to be prepublished at a later date in order to repeal the existing Table III in Part B, Division 15 of the *Food and Drug Regulations*.”

This has yet to take place. Moreover, there are discrepancies between the *List of Maximum Residue Limits (MRLs) for Veterinary Drugs in Foods* incorporated by reference into the new Marketing Authorization and the existing Table of maximum residue limits in the *Food and Drug Regulations*, both of which currently have the force of law.

One example that has been drawn to the attention of the Department of Health is that Table III in the Regulations establishes MRLs for “milk” in respect of various drugs, while the List establishes MRLs for “milk of cattle” for those same veterinary drugs (for example, the antibiotic Ceftiofur). In a letter dated September 11, 2013, the Department responded:

The data used to derive MRL in milk has historically always been based only in the milk of treated cattle. Now that other sources of milk are more commonly available on the Canadian market, we believe it is useful to include this precision. This change has no impact on currently established MRL or testing methodologies.

This does not seem to recognize that a person attempting to ascertain what is permitted by law will get a different answer depending on whether he or she consults the Regulations currently in force or the incorporated List currently in force. Could a person be accused of selling adulterated food in respect of goat’s milk containing less than the MRL of Ceftiofur? Such a sale would appear to be permitted under the Regulations but not under the incorporated List.

It has been suggested to the Department that the incorporated List should be made identical to the Table III in the Regulations until such time as the Table in the Regulations has been repealed. In response, the Department confirmed its intention to repeal the Table III in the Regulation, indicating that proposed amendments were anticipated to be prepublished in Part I of the *Canada Gazette* in the fall of 2013. No such amendments have yet been made, and the Department seems to be in no hurry to resolve matters.

One could wonder why the Table in the Regulations was not repealed at the same time that the Marketing Authorization came into force. Regardless, the

- 3 -



present situation is clearly unsatisfactory, and there appears to be no reason why the necessary amendments to the Regulations should not proceed at once.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman  
Joint Chair

Ms. Chris Charlton, M.P.  
Joint Chair

c.c.: Mr. Mauril Belanger, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh



RECEIVED/REÇU

Your file    Votre référence

14-002504-180

Our file    Notre référence

AUG 5 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

JUL 22 2014

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    *SOR/2013-87, Marketing Authorization for Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs in Foods***

Thank you for your letter of April 1, 2014, regarding your concerns about the discrepancies between the *Marketing Authorization for Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs in Foods* (published through incorporation by reference) and Table III, Part B, Division 15 of the *Food and Drug Regulations*.

Health Canada acknowledges the discrepancies between the List, incorporated by reference into the new Marketing Authorization, and the existing table of MRLs in the *Food and Drug Regulations*, and is currently working toward repealing Table III in Division 15 of Part B of the Regulations.

It is also the Department's intention to proceed in an expedited manner to repeal section B.15.003 of the *Food and Drug Regulations* since Table III in Division 15 of Part B will be repealed. Proposed amendments to the *Food and Drug Regulations* are anticipated to be prepublished in Part I of the *Canada Gazette* in the fall of 2014.

.../2

Canada



-2-

With respect to the discrepancy you identified between the MRLs established for “milk” and “milk of cattle” in the Regulations and the List, Health Canada has not received any submissions from stakeholders in the past for MRLs in milk other than for “milk of cattle.” Any product without an MRL would be in violation of the regulations should any amount of veterinary drug residue be found. The Department acknowledges that the discrepancy should be resolved as quickly as possible and, once Table III in Division 15 is repealed, the List will contain MRLs for “milk of cattle” only. Any additions made to the List will be done in a manner consistent with the current List. Once Table III (Division 15 of Part B) is repealed, any potential discrepancies will be resolved.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee’s work, and we appreciate the opportunity to clarify these issues.

Thank you for writing.

Yours sincerely,

Brenda Czich  
Acting Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Daniel Chaput, Director General – Veterinary Drugs Directorate,  
Health Products and Food Branch

## Annexe A

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 1er avril 2014

L'honorable Rona Ambrose, C.P., députée  
Ministre de la Santé  
Chambre des communes  
Édifice de l'Est, pièce 163  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf. : DORS/2013-87, Autorisation de mise en marché – limites maximales  
de résidus de drogues pour usage vétérinaire dans  
les aliments

---

À sa réunion du 27 février 2014, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné. Les membres du Comité ont alors exprimé des préoccupations concernant la coexistence de l'article B.15.003 et du tableau III à la partie B du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues* et de cette autorisation de mise en marché. Ils nous ont priés de vous demander de veiller à ce que l'article B.15.003 et le tableau III à la partie B du titre 15 du *Règlement* soient abrogés sans tarder.

Comme vous le savez, la *Loi sur les aliments et drogues* interdit toute vente d'aliment falsifié. Conformément aux pouvoirs délégués au gouverneur en conseil en vertu de cette loi, le *Règlement sur les aliments et drogues* permet une exemption pour certains aliments qui contiennent des résidus de certaines drogues pour usage vétérinaire, dans la mesure où la concentration n'excède pas une « limite maximale de résidus » (LMR). Le tableau III à la partie B du titre 15 du *Règlement* énonce les LMR pour les différentes drogues en fonction des aliments.

De récentes modifications apportées à la *Loi sur les aliments et drogues* par le ch. 19 des L.C. 2012 ont permis à la ministre de la Santé d'accorder certaines « autorisations de mise en marché » en incorporant par renvoi « tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives ». La ministre a par la suite délivré l'*Autorisation de mise en marché – limites maximales de résidus de drogues pour usage vétérinaire dans les aliments*, DORS/2013-87, qui incorpore par renvoi la « *Liste des limites maximales*

- 2 -



de résidus (LMR) de drogues pour usage vétérinaire dans les aliments, publiée par le ministère de la Santé sur son site Web, avec ses modifications successives ». Selon le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait l'autorisation de mise en marché, « le gouverneur en conseil prendra un règlement en vue d'abroger le tableau III actuel de la partie B, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues* ».

Cela n'a pas encore été fait. En outre, il y a des divergences entre la *Liste des limites maximales de résidus (LMR) de drogues pour usage vétérinaire dans les aliments* incorporée par renvoi à la nouvelle autorisation de mise en marché et la liste comprise dans le tableau du *Règlement sur les aliments et drogues*, qui ont toutes deux force de loi.

À titre d'exemple, l'un des points portés à l'attention du Ministère est le fait que le tableau III du *Règlement* établit les LMR de certaines drogues pour le « lait » tandis que la liste établit, pour ces mêmes drogues à usage vétérinaire (par exemple le Ceftiofur), les LMR pour le « lait de bovins ». La réponse du Ministère est la suivante :

Les données utilisées pour établir les LMR pour le lait ont toujours été fondées sur le lait de bovins d'élevage. Étant donné que d'autres sources de lait sont désormais courantes sur le marché, nous estimons qu'il est utile d'ajouter une précision. Cet ajout n'a aucune répercussion sur les LMR actuelles ni sur les méthodes utilisées pour effectuer les tests.

Le Ministère ne semble pas reconnaître qu'une personne désirant confirmer les limites permises par la loi obtiendra une réponse différente selon qu'elle consulte le *Règlement* en vigueur ou la liste incorporée actuelle. Une personne pourrait-elle être accusée de vendre des aliments falsifiés si elle offre du lait de chèvre contenant du Ceftiofur à une concentration inférieure à la LMR? La vente de ce produit serait permise selon le *Règlement*, mais interdite selon la liste incorporée.

On a suggéré au Ministère de rendre la liste incorporée identique au tableau III du *Règlement* jusqu'à ce que ce tableau ait été abrogé. Le Ministère a confirmé son intention d'abroger le tableau III du *Règlement*, indiquant que les modifications proposées devraient être faire l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2013. Ces modifications n'ont pas encore été apportées, et le Ministère ne semble pas pressé de clore le dossier.

On peut également se demander pourquoi le tableau du *Règlement* n'a pas été abrogé au moment de l'entrée en vigueur de l'autorisation de mise en marché. Quoi qu'il en soit, la situation actuelle est clairement insatisfaisante, et

- 3 -



il ne semble pas y avoir de raison de ne pas apporter sans tarder les modifications requises au *Règlement*.

Vous remerciant de votre attention, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de nos sentiments distinguées.

Le coprésident,

La coprésidente,

---

Bob Runciman, sénateur

---

Chris Charlton, députée

c.c. M. Mauril Belanger, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitzkreuz, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/réf. : 14-002504-180

Le 22 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte spécial d'examen  
de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2013-87, Autorisation de mise en marché – limites maximales  
de résidus de drogues pour usage vétérinaire dans les  
aliments

---

Je vous remercie de votre lettre du 1<sup>er</sup> avril 2014, où vous exposez vos préoccupations concernant les différences entre les limites maximales de résidus indiquées dans l'Autorisation de mise en marché (dont la liste est publiée au moyen d'une incorporation par renvoi) et le Tableau III du titre 15 de la Partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Nous sommes conscients des différences entre la liste incorporée par renvoi dans l'Autorisation de mise en marché et le tableau actuel des LMR qui se trouve dans le Règlement et nous faisons actuellement le nécessaire pour abroger ce tableau.

Le ministère a également l'intention de prendre rapidement des mesures permettant d'abroger l'article B. 15.003 du *Règlement sur les aliments et drogues* puisque le Tableau III sera abrogé. Les modifications proposées au sujet du Règlement devraient faire l'objet d'une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours de l'automne 2014.

Quant à l'exemple que vous avez fourni au sujet des LMR prévues pour le « lait » et le « lait de bovins » dans le Règlement et dans la Liste, Santé Canada n'a jamais reçu de rapports de parties intéressées concernant les limites relatives au lait en dehors du lait de bovins. Tout produit non assorti de LMR enfreindrait la réglementation si l'on y trouvait des résidus de médicaments vétérinaires. Le ministère reconnaît que cette différence devrait être réglée dès que possible, et,



- 2 -

lorsque le Tableau III du titre 15 sera abrogé, il ne restera plus que le « lait de bovins » dans la Liste. Les éléments qui seront ajoutés à la Liste le seront de façon cohérente. Lorsque le Tableau III sera abrogé, les différences seront éliminées.

Nous sommes conscients de l'importance du travail du Comité et nous tenons à le remercier de nous donner l'occasion de clarifier ces questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Brenda Czich  
Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires  
Santé Canada

C.c. Daniel Chaput, Directeur général  
Direction des médicaments vétérinaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments

## Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 12, 2014

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

The above-mentioned By-Law was again considered by the Joint Committee on February 6, 2014. At that time, I was instructed to seek your advice as to when it is expected that section 51 will be amended as agreed to in your letter of May 5, 2011.

In addition, members noted that the substance of the Committee's further comments concerning section 63 of the By-Law, as conveyed in Mr. Jacques Rousseau's letter of November 7, 2011, were not addressed in your May 31, 2013 reply, aside from repeating the assertion that the discretion of the General Manager of the Canadian Payments Association under section 63 is limited by section 5(2) of the *Canadian Payments Act*. I was therefore instructed to seek further details in your response to Mr. Rousseau's November 7, 2011 letter, in particular to the suggestion that the By-Law should be amended to provide some objective criterion for the exercise of the General Manager's discretion. Is there any reason not to amend the By-Law to the effect that the General Manager should exercise his or her discretion under section 63 "if the suspension of a participant is likely to have negative repercussions on the operation of the Canadian Payments Association's clearing systems"?



- 2 -

Finally, while your letter suggested that the Committee's views will be considered in the course of the current revision process, the Committee would value your assurance that its concerns will indeed be addressed as a part of that process.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel  
Counsel

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

JUN 20 2014

Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 30 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System**

Thank you for your letter dated February 12, 2014 regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System*. You request additional detail on the Minister of Finance's position on section 63 of *By-law No. 7*. That section grants the President of the Canadian Payments Association (CPA) discretion not to suspend a participant from the Large Value Transfer System considered to be no longer viable or unable to meet its liabilities. The Standing Joint Committee suggests this discretion be limited to situations where suspension is likely to have negative repercussions on the operation of the CPA's clearing systems.

The Department of Finance remains of the opinion that the discretion of the President is appropriately limited by subsection 5(2) of the *Canadian Payments Act*, which stipulates that "the Association shall promote the efficiency, safety and soundness of its clearing and settlement systems and take into account the interests of users" in pursuing its objects. These obligations must in turn be observed by the President. Imposing an additional limit on the President's discretion under section 63 would therefore be redundant.

Yours sincerely,

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

Canada

## Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 février 2014

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur

---

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement administratif susmentionné le 6 février 2014. Il m'a alors chargé de vous demander quand prévoit-on que l'article 51 sera modifié, comme convenu dans votre lettre du 5 mai 2011.

Les membres ont de plus constaté que la teneur des autres observations du Comité concernant l'article 63 du Règlement administratif, dont M. Jacques Rousseau a fait part dans sa lettre du 7 novembre 2011, n'a pas été abordée dans votre réponse du 31 mai 2013, outre que par la réaffirmation que le pouvoir discrétionnaire du directeur général de l'Association canadienne des paiements prévu par l'article 63 est limité par le paragraphe 5(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*. On m'a donc chargé de vous demander plus de précisions au sujet de votre réponse à la lettre de M. Rousseau datée du 7 novembre 2011, plus particulièrement en ce qui concerne la proposition de modifier le Règlement administratif afin de prévoir des critères objectifs visant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du directeur général. Y a-t-il une raison particulière de ne pas modifier le Règlement administratif de façon à ce qu'il prévoit que le directeur général exerce le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré en vertu de l'article 63 « si la suspension d'un participant est susceptible d'entraîner des répercussions négatives sur le fonctionnement des systèmes de compensations de l'Association canadienne des paiements »?

Enfin, comme votre lettre précise que les points de vue du Comité seront pris en compte durant le processus d'examen en cours, le Comité vous saurait gré de bien vouloir lui donner l'assurance que ses préoccupations seront bel et bien prises en compte dans le cadre de ce processus.

- 2 -



Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 juin 2014

Monsieur Shan Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur

---

Je vous remercie de votre lettre du 12 février 2014 concernant le *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*. Vous demandez des précisions sur la position du ministre des Finances quant à l'article 63 du Règlement administratif. Cette disposition accorde au président de l'Association canadienne des paiements (APC) le pouvoir discrétionnaire de ne pas suspendre du système de transfert de paiements de grande valeur un participant considéré comme n'étant plus viable ou incapable de s'acquitter de ses obligations. Le Comité mixte permanent propose que ce pouvoir discrétionnaire soit limité aux situations où la suspension est susceptible d'entraîner des répercussions négatives sur le fonctionnement des systèmes de compensations de l'APC.

Le Ministère des Finances demeure d'avis que le pouvoir discrétionnaire du président est limité de façon appropriée par le paragraphe 5(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*, lequel stipule que « l'Association favorise l'efficacité, la sécurité et le bien-fondé des systèmes de compensation et de règlement et tient compte des intérêts des usagers » dans la réalisation de sa mission. Ces obligations doivent en retour être respectées par le président. Imposer une limite additionnelle au pouvoir discrétionnaire du président en vertu de l'article 63 serait par conséquent redondant.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique



## Appendix C

**TRANSLATION/TRADUCTION****Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

August 20, 2014

**REPLY UNSATISFACTORY****FILE:**

SOR/2002-1, Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada Proclamation

**ISSUE:**

The Farm Products Council of Canada (the Council) reneged on at least one, and perhaps two, promised amendments.

**SUMMARY:**

Correspondence regarding this file dates back to October 2002 and addresses six points. At its meeting of May 31, 2007, the Committee indicated that it was satisfied with the response provided on one point and noted the promise to make amendments on two others. In the letter of March 22, 2013, the Council announced that amendments would be made in order to follow up on the Committee's comments on the three other points, (1, 2 and 6) in that letter and provided few details about the nature of the amendments to be made. However, in a letter dated July 3, 2014, the Council reneged on its commitment to amend section 9 of the Proclamation's Schedule (point 4) and was still vague about its intentions regarding section 12.1 of the Proclamation's Schedule (point 6).

**ANALYSIS:**

1. Section 1 of the Schedule, definition of "chicken"

Point 1 addressed the inconsistency between the definition of "chicken" in the Proclamation and "agricultural product" in the Farm Products Agencies Act. In this case, the issue is the wording more than anything else.



- 2 -

During its review of SOR/91-139, the Joint Committee challenged the validity of the passage equivalent to this definition, specifying chicken “in processed form”. The Committee relied on the definition of “farm product” as applied in Part II of the Farm Products Agencies Act and the fact that this definition specifically omits farm products in processed form. Thus, the definition of “chicken” in the Proclamation is broader in scope than that permitted by the Act. After many discussions, the Committee proposed, in the 1990s, an amended definition it felt was consistent with the Council’s view, by suggesting a revision whereby the definition would be worded more or less as follows:

“chicken” means chicken and any part of a chicken, live or otherwise, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade.

Despite the assurances of the Deputy Minister of Agriculture at the time that the correction would be made, the definition of chicken was amended in 2002 without, however, addressing the deficiencies raised by the Committee. A second round of discussions ensued on this same point in 2002.

In 2003, the Council backed away from its undertaking to amend the definition, promised in the SOR/91-139 file, citing a recent legal case in that regard.

In 2007, after a number of futile exchanges, the Committee pointed out that the jurisprudence cited by the Council was not pertinent and reiterated its suggestion, which would take into consideration the Council’s concerns, that an acceptable definition would resolve the issue.

The Council then felt that it had to consult the producers. The latter repeated the same arguments made by the Council in the legal opinion they shared with the Committee in August 2009.

In December 2009, the Council responded once again, this time indicating that the definition of “farm product” in the Act rather than the definition of “chicken”, should be amended.

Communication with the Council deteriorated and it mentioned that work on this file was ongoing, without providing any specific information. A letter dated March 7, 2012, closes by indicating that the Council [translation] “is not considering formulating other recommendations with regard to other concerns of the Standing Joint Committee”.

Finally, in its letter of March 22, 2013, the Council recognized the importance of having a proper definition of “chicken” and undertook to continue [translation] “its communications with the Chicken Farmers of Canada (CFC) to address the Standing Joint Committee’s concerns”.



- 3 -

The Council's letter of July 3, 2014, confirmed, after all these delays, that the definition will be amended as proposed by the Committee. We can only hope that this is the last chapter on this issue.

2. Section 5 of the Schedule, definition of "operating agreement"

The definition of "operating agreement" in section 5 of the Schedule includes an open incorporation by reference of a schedule to the 2001 Federal-Provincial Agreement for Chicken. In the Committee's view, the enabling legislation authorizing the adoption of the Proclamation does not permit the use of open incorporation by reference. However, if Parliament enacts Bill S-2, Incorporation by Reference in Regulations Act, this would grant the authority to use open incorporation by reference in exercising federal regulatory powers and would retroactively validate all regulatory provisions that made use of it prior to the bill's passage. Passing it would therefore be the solution here. The Council has decided to wait for developments before taking any further action on this matter.

3. Section 5 of the Schedule, definition of "quota system"

The run-on line in the definition of "quota system" is a mistake and should have appeared as a separate paragraph after paragraph (b). The Council agreed to the amendment in the dated March 22, 2013 letter and reiterated its undertaking in its last letter.

4. Section 9 of the Schedule

The Committee argued that section 9 is ultra vires the authority granted by Parliament to the Governor in Council. Section 9 reads as follows:

**9.** If a delegation is made under subsection 22(3) of the Act, CFC shall, by order, prescribe the function that is to be performed on behalf of CFC and the limitations, if any, imposed on the Board or Commodity Board in the exercise of that function.

This section is based on paragraph 17(1)(b) and subsection 22(3) of the Farm Products Agencies Act, which reads as follows:

**17.** (1) A proclamation establishing an agency shall

(b) designate any of the powers set out in section 22 that are not vested in the agency;

**22.**(3) An agency may, with the approval of the Governor in Council, grant authority to any body, authorized under the law of a province to exercise powers of regulation in relation to the marketing locally within the province of any regulated product in relation to which the agency may



- 4 -

exercise its powers, to perform on behalf of the agency any function relating to interprovincial or export trade in the regulated product that the agency is authorized to perform.

In this case, the problem is that the Governor in Council, pursuant to paragraph 17(1)(b), has the authority to designate any of the powers listed in section 22 of the Act that the producers do not have. Section 9 of the Regulations goes even further in that it attempts to specify how the remaining powers delegated to a provincial organization are to be exercised, which is not set out by the Act.

In 2008, the producers expressed the view that in the ruling *Fédération de Producteurs de volailles du Québec v. Pelland*, the Supreme Court of Canada confirmed the validity of section 9. In fact, the Court did not rule on the validity of that section. Rather, it decided that when the producers delegated their powers, they were acting in accordance with section 9. This does not mean that section 9 is valid, and the Court is silent on this point, since that was not the question put to it.

The Council finally accepted the Committee's arguments and indicated in the letter of March 22, 2013, that it [translation] "would consult with [producers] on the repeal of section 9 of the Proclamation's Schedule".

The Council again changed its position and in the letter of July 3, 2014, stated that it is no longer considering making the amendment requested for the reason that "as in the case of a delegation, which must be approved by the Governor in Council, the latter also has the authority to prescribe how this delegation is to be exercised".

This argument ignores the fact that had the legislator wanted to grant to the Governor in Council the broader authority to establish the powers it grants to the provincial organization, it would undoubtedly have done so. There are a number of examples of this type of language in federal statutes, in particular subsection 4.4(2) of the Aeronautics Act ("The Governor in Council may make regulations, or may, by order, subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified in the order, authorize the Minister to make regulations..."), or even subsection 11.2(1) of the Financial Administration Act ("The Governor in Council may delegate to the minister of the Crown responsible for a separate agency, or to its deputy head, any of the powers or functions of the Governor in Council or the Treasury Board in relation to human resources management in that separate agency, subject to any terms and conditions that the Governor in Council directs.").

#### 5. Section 11(1) of the Schedule

At its meeting of May 31, 2007, the Committee said it was satisfied with the Council's explanations to the effect that the enabling authority that would prohibit the "predatory marketing practices", the object of this provision, was found in subsection 17(1)(c).



6. Section 12.1 of the Schedule

The Proclamation delegates to producers the authority to set fees, levies and charges. These powers normally include that of prescribing the time period for payment, and this is confirmed in the case law. In the Committee's view, however, the problem lies in the fact that section 36 of the Farm Products Agencies Act already sets the time period after which producers can commence proceedings in that regard. Section 12.1 of the Proclamation thus constitutes an attempt to expand the scope of the section of the Act, which is not allowed in the case of subordinate legislation. If what Parliament has provided in section 36 is administratively inconvenient, the solution is not to ignore it. Rather, Parliament should be asked to amend it.

Producers objected to this interpretation. However, the Council stated that it would be advisable to amend section 36 in order to clarify the situation. Moreover, in the letter of March 22, 2013, the Council indicated that it wanted to suggest to Producers a different wording for section 12.1.

Discussions with Producers seem to have come to a standstill again because in its letter of July 3, 2014, the Council merely states that it will respond to the Committee's comments concerning section 12.1 "when the Proclamation is amended in a few months' time".

ÉBP/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 16, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa ON K1A 0C6

Dear Sir:

Our ref.: SOR/2002-1, Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada  
Proclamation  
Your file: 120-S2, 718-2

---

The Standing Joint Committee has again examined the above-mentioned amendment and the correspondence pertaining to its meeting of May 15, 2014. It has duly noted the Council's commitment to making changes to the definition of "chicken" found in section 1 of the Proclamation's Schedule. However, in its letter of April 29, 2013, the Committee indicates that this definition should be repealed in order to eliminate the current inconsistency between the different definitions of "chicken" and to avoid the redundancy created by eliminating the phrase "live or in processed form". Your letter of March 18, 2014, does not indicate the nature of the amendments that will be made and I would appreciate some clarification. Furthermore, the committee would like to know the status of the work concerning the other points raised in the October 7, 2002 letter from counsel.

I look forward to your reply.

Yours truly,

Évelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel

c.c: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Our file: 718-2

July 3, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for  
The Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/2002-1, Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada  
Proclamation

---

In response to your letter of May 16, we would like to inform you that the required amendments to the above-mentioned Proclamation have been delayed in order to implement the market quota for specialty chicken in the Orders and Regulations of the Chicken Farmers of Canada (CFC). These changes became a necessity for the Chicken Farmers of Canada in the application of the market requirements for interprovincial or export trade.

However, the Chicken Farmers of Canada agree to proceed with the amendment of the definition of “chicken” by removing the words “live or in processed form” and the definition of “quota system” found in section 5 of the Schedule of the Proclamation, in accordance with the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Moreover, the amendment of the definition of “operating agreement” will be put on hold until a decision has been made concerning the passage of Bill S-2.

After consulting our legal counsel and the CFCs, it is understood that the Governor in Council is authorized to prescribe in the Proclamation the authority that the CFC can exercise. As in the case of a delegation, which must be approved by the Governor in Council, the latter also has the authority to prescribe how this delegation must be exercised.

- 2 -



For this reason, the Farm Products Council of Canada and the CFC do not consider Section 9 of the Chicken Farmers of Canada Proclamation ultra vires the Farm Products Agencies Act.

However, we will address your comments concerning Section 12.1 of the Schedule when the Proclamation is amended in the next few months.

We will closely monitor developments in this file together with the CFC and we will keep you informed.

Should you have any questions, do not hesitate to contact Pierre Bigras by telephone at 613-759-1712 or by email at [pier.bigras@agr.gc.ca](mailto:pier.bigras@agr.gc.ca), or Marc Chamaillard at 613-759-1706 or by email at [marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca).

Laurent Pellerin  
Chairman

c.c: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Agriculture and Agri-Food Canada



## Annexe C

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 20 août 2014

**RÉPONSE INSATISFAISANTE****DOSSIER :**

DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada

**QUESTION :**

Le Conseil des produits agricoles du Canada (Conseil) s'est rétracté en ce qui concerne au moins une, et peut-être deux, des modifications qui avaient été promises.

**RÉSUMÉ :**

La correspondance échangée dans ce dossier remonte à octobre 2002 et porte sur six points. À sa réunion du 31 mai 2007, le Comité s'est déclaré satisfait de la réponse fournie sur un point et a pris note de la promesse d'apporter des modifications sur deux autres. Dans sa lettre du 22 mars 2013, le Conseil annonce que seront effectuées des modifications destinées à donner suite aux commentaires du Comité sur les trois autres points, soit les points 1, 2 et 6 sans toutefois donner beaucoup de détails sur la nature des modifications à apporter. Dans une lettre datée du 3 juillet 2014 toutefois, le Conseil revient sur son engagement de modifier l'article 9 de l'annexe de la Proclamation (point 4) et demeure vague concernant ses intentions vis-à-vis l'article 12.1 de de l'annexe de la Proclamation (point 6).

**ANALYSE :**

1. Article 1 de l'annexe, définition de «poulet»

Le point 1 portait sur l'incongruité de la définition de «poulet» de la Proclamation avec celle de «produit agricole» dans la *Loi sur les offices des produits agricoles*. En l'espèce, la question relève de la rédaction plus qu'autre chose.

Lors de l'examen du DORS/91-139, le Comité mixte a contesté la validité de l'équivalent du passage de cette définition qui précise qu'il s'agit du poulet «sous

- 2 -



forme transformée». Le Comité s'est appuyé sur la définition de «produit agricole», telle qu'elle s'applique à la partie II de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et le fait que cette définition omet spécifiquement les produits agricoles sous forme transformée. Ainsi, la définition de «poulet» dans la proclamation a une portée plus large que ce qui est permis par la Loi. Après maintes discussions, le Comité a proposé, dans les années 1990, une modification à la définition qu'il considérait conforme au point de vue du Conseil, en suggérant de revoir le libellé de cette définition afin qu'une fois modifiée, elle se lise à peu près ainsi :

«poulet» Poulet vivant ou non, et toute partie de celui-ci, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Malgré l'assurance du sous-ministre de l'Agriculture de l'époque que la correction serait apportée, la définition de poulet a été modifiée en 2002, sans toutefois pallier les lacunes soulevées par le Comité. S'ensuivit alors une deuxième ronde de discussions sur le même point, dans le cadre du présent dossier, qui débuta en 2002.

En 2003, le Conseil se rétracte de son engagement de modifier la définition, promis dans le dossier DORS/91-139, invoquant une cause de jurisprudence récente en la matière.

Après plusieurs vains échanges, le Comité expose en 2007 le manque de pertinence de la jurisprudence invoquée par le Conseil et réitère sa suggestion, qui prendrait en considération les préoccupations du Conseil, d'un libellé acceptable pour résoudre la question.

Le Conseil estime alors qu'il doit consulter les Producteurs. Ces derniers reprennent les mêmes arguments avancés par le Conseil dans l'avis juridique qu'ils partagent avec le Comité en août 2009.

En décembre 2009, le Conseil revient à la charge, cette fois en indiquant que c'est la définition de « produit agricole » dans la Loi qui devrait être modifiée et non celle de poulet.

La communication avec le Conseil se détériore par la suite, on mentionne que des travaux sont en cours dans ce dossier, sans toutefois préciser leur nature. On termine une lettre datée du 7 mars 2012 en indiquant que le Conseil « n'envisage pas de formuler d'autres recommandations à l'égard des autres préoccupations du Comité mixte permanent. »

Finalement, dans sa lettre du 22 mars 2013, le Conseil reconnaît l'importance de définir le terme « poulet » adéquatement et s'engage à continuer « ses communications avec les Producteurs de poulet du Canada (PPC) afin d'adresser les appréhensions du CMP ».



La lettre du Conseil du 3 juillet 2014 confirme, après toutes ces tergiversations, que la définition sera modifiée selon les termes proposés par le Comité. Il ne reste plus qu'à espérer qu'il s'agit du dernier chapitre portant sur la question.

2. Article 5 de l'annexe, définition de «entente opérationnelle»

La définition de « entente opérationnelle » contenue à l'article 5 de l'annexe comporte une incorporation par renvoi ouvert d'une annexe de *l'Accord fédéral-provincial de 2001 sur le poulet*. Le Comité est d'avis que l'habilitation législative autorisant l'adoption de la Proclamation ne permet pas d'avoir recours à une incorporation par renvoi ouvert. Toutefois, si le Parlement adopte le projet de loi S-2, *Loi sur l'incorporation par renvoi dans les règlements*, cela aura pour effet d'accorder le pouvoir de recourir à l'incorporation par renvoi ouvert dans l'exercice des pouvoirs réglementaires fédéraux et de valider rétroactivement toutes les dispositions réglementaires dans lesquelles on y a eu recours avant l'adoption du projet de loi. Par conséquent, l'adoption de ce dernier constituerait la solution ici et le Conseil a décidé d'attendre la suite des choses avant de poursuivre les démarches sur cette question.

3. Article 5 de l'annexe, définition de «contingentement»

L'enjambement contenu dans la définition de « contingentement » est erroné et aurait dû apparaître comme un alinéa séparé à la suite de l'alinéa *b*). Le Conseil a acquiescé à la modification dans une lettre datée du 22 mars 2013 et réitère son engagement dans sa dernière lettre.

4. Article 9 de l'annexe

Le Comité a soulevé l'argument selon lequel l'article 9 est *ultra vires* du pouvoir que le Parlement a octroyé au gouverneur en conseil. Voici le texte de l'article 9 :

9. S'il y a délégation de pouvoirs conformément au paragraphe 22(3) de la Loi, les PPC prescrivent, par ordonnance, la fonction qui doit être exercée en leur nom et, s'il y a lieu, les limites imposées à la Régie ou à l'Office de commercialisation dans l'exercice de cette fonction.

Cet article est pris en vertu de l'alinéa 17(1)*b*), ainsi que du paragraphe 22(3), de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, dont voici le texte :

17. (1) La proclamation portant création d'un office doit :

*b*) préciser tout pouvoir prévu à l'article 22 qui n'est pas conféré à l'office;

22. (3) L'office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, autoriser un organisme, habilité par la législation d'une province à



- 4 -

exercer des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne la commercialisation locale dans la province d'un produit réglementé pour lequel il est compétent, à remplir, en son nom, toute fonction qui lui est attribuée en matière de commerce interprovincial ou d'exportation de ce produit.

En l'espèce, le problème est que le gouverneur en conseil a, en vertu de l'alinéa 17(1)*b*), le pouvoir de spécifier, parmi les pouvoirs mentionnés à l'article 22 de la Loi, ceux dont ne disposent pas les Producteurs. L'article 9 du règlement va plus loin en ce qu'il tente de spécifier les modalités d'exercice des pouvoirs restants qui sont délégués à un organisme provincial, ce qui n'est pas prévu par la Loi.

En 2008, les Producteurs ont exprimé l'avis que dans son arrêt *Fédération de producteurs de volailles du Québec c. Pelland*, la Cour suprême du Canada avait confirmé la validité de l'article 9. En fait, la Cour ne s'est pas prononcée sur la validité de cet article. Elle a plutôt décidé que les Producteurs, lorsqu'ils ont délégué leurs pouvoirs, ont agi conformément à l'article 9. Ce qui ne veut pas dire que l'article 9 est valide et la Cour, d'ailleurs, n'en dit rien puisque ce n'est pas la question qu'on lui a posée.

Le Conseil se rend finalement aux arguments du Comité et indique qu'il « procédera à la consultation avec les [Producteurs] pour abroger la section [sic] 9 de l'annexe de la proclamation » dans une lettre datée du 22 mars 2013.

Le Conseil fait de nouveau volte-face dans sa lettre du 3 juillet 2014 et n'envisage plus de faire la modification demandée au motif que « comme dans le cas d'une délégation, qui doit être approuvée par le Gouverneur en Conseil, celui-ci a aussi l'autorité de prescrire de quelle façon cette délégation doit être exercée. »

Or, cet argument fait fi du fait que si le législateur avait voulu octroyer au gouverneur en conseil le pouvoir plus large de pouvoir établir des modalités aux habilitations qu'il donne aux organismes provinciaux, il l'aurait sans doute fait. On trouve d'ailleurs plusieurs exemples de ce type de langage dans le corpus législatif fédéral, notamment le paragraphe 4.4(2) de la *Loi sur l'aéronautique* (« Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des redevances ou, par décret, déléguer ce pouvoir réglementaire au ministre, aux conditions précisées dans le décret ») ou encore le paragraphe 11.2(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (« Le gouverneur en conseil peut, sous réserve des conditions et modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions ou des attributions du Conseil du Trésor, en matière de gestion des ressources humaines d'un organisme distinct, au ministre compétent ou à l'administrateur général. »)

##### 5. Article 11(1) de l'annexe

À sa réunion du 31 mai 2007, le Comité s'est dit satisfait des explications du Conseil à l'effet que le pouvoir habilitant permettant d'interdire les « pratiques de commercialisation abusives », dont cette disposition fait l'objet, se trouvait à l'alinéa 17(1)*e*) de la Loi.



- 5 -

6. Article 12.1 de l'annexe

La Proclamation délègue aux Producteurs des pouvoirs de fixer divers frais, prélèvements et taxes. Ces pouvoirs comportent normalement celui de fixer le moment de leur paiement, comme le confirme d'ailleurs la jurisprudence. Toutefois, pour le Comité, le problème est que l'article 36 de la *Loi sur les offices des produits agricoles* fixe déjà l'échéance à partir de laquelle les Producteurs peuvent tenter des poursuites à cet égard. L'article 12.1 de la Proclamation constitue donc une tentative d'élargir la portée de l'article de la Loi, ce qui n'est pas permis lorsque l'on traite de législation subordonnée. Si ce que le Parlement a prévu à l'article 36 n'est pas commode du point de vue administratif, la solution n'est pas d'ignorer cet article. Il faut plutôt demander au Parlement de le modifier.

Les Producteurs se sont objectés à cette interprétation, mais le Conseil avait par ailleurs exprimé l'avis qu'il soit souhaitable de modifier l'article 36 afin de clarifier la situation. De plus la lettre du 22 mars 2013, le Conseil mentionnait vouloir suggérer aux Producteurs un libellé différent pour l'article 12.1.

Les discussions avec les Producteurs semblent avoir achoppé de nouveau puisque dans la lettre du 3 juillet 2014, le Conseil se limite à dire qu'il répondra aux commentaires du Comité concernant l'article 12.1 « au moment de la modification de la proclamation d'ici les prochains mois ».

ÉBP/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 16 mai 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
960 avenue Carling  
Édifice 59  
OTTAWA (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant  
Les Producteurs de poulet du Canada

V/Réf.: 120-S2, 718-2

Le Comité mixte a examiné de nouveau la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 15 mai 2014. Il a pris bonne note de l'engagement du Conseil d'apporter des modifications à la définition de « poulet » se trouvant à l'article 1 de l'annexe de la Proclamation. Toutefois, le Comité avait exprimé dans sa lettre du 29 avril 2013 le souhait que cette définition soit abrogée afin de faire disparaître l'incohérence actuelle entre les diverses définitions de « poulet » et d'éviter la redondance créée par la suppression du passage « vivant ou sous forme transformée ». Votre lettre du 18 mars 2014 n'énonce pas la nature des modifications qui seront apportées et je vous saurais gré de bien vouloir les préciser. De plus, le Comité désire connaître l'état des travaux concernant les autres points soulevés dans la lettre des conseillers du 7 octobre 2002.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

c.c. Madame Suzanne Vinet, Sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Notre dossier: 718-2

Le 3 juillet 2014

Mme Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 03 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Vos dossiers: DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant  
Les Producteurs de poulet du Canada

Mme Borkowski-Parent,

À la suite de votre lettre du 16 mai, nous tenons à vous informer que les modifications à apporter à la proclamation citée ci-haut ont été retardées dans le but de mettre en œuvre le contingent de marché pour le poulet de spécialité dans les ordonnances et règlements des Producteurs de poulet du Canada (PPC). Ces changements sont devenus une nécessité pour les PPC dans l'application des exigences du marché pour le commerce interprovincial ou d'exportation.

Cependant, les Producteurs de poulet du Canada sont d'accord à procéder à la modification de la définition de "poulet" en enlevant les termes "vivant ou sous forme transformée" ainsi que la définition de "contingentement" contenue à l'article 5 de l'ANNEXE de la proclamation selon les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

De plus, la modification à la définition de "entente opérationnelle" sera mise en veilleuse jusqu'à la décision de la mise en place de la loi S-2.

Après consultation avec notre conseiller juridique et les PPC, il est entendu que le Gouverneur en Conseil est autorisé à prescrire dans la Proclamation des pouvoirs que les PPC peuvent exercer. Comme dans le cas d'une délégation, qui doit être approuvée par le Gouverneur en Conseil, celui-ci a aussi l'autorité de prescrire de quelle façon cette délégation doit être exercée.

.../2

Canada



-2-

Par ce fait, le Conseil des produits agricoles du Canada et les PPC ne considèrent pas la Section 9 de la Proclamation des PPC “*ultra vires*” la *Loi sur les offices des produits agricoles* (LOPA).

Cependant, nous adresserons vos commentaires concernant la Section 12. 1 de l’ANNEXE au moment de la modification de la proclamation d’ici les prochains mois.

Nous surveillerons de près les développements dans ce dossier avec les PPC et nous vous tiendrons au courant.

Pour toute question, n’hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras par téléphone au 613-759-1712 ou par courriel [pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca) ou avec Marc Chamaillard au 613-759-1706 ou par courriel [marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca).

Le président,

Laurent Pellerin

c.c. Mme Andrea Lyon, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada



## Appendix D

**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 4, 2013

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations (Canada  
Deposit Insurance Corporations Act)

---

Further to your letter of November 26, 2012, I am inquiring as to whether you are now able to advise the committee regarding the outcome of the review under way at the time of your letter.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

January 9, 2014

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2007-255, *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporations Act)*

---

Thank you for your letter of April 4, 2013 regarding the *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporations Act)*.

As indicated in our letter of December 6, 2010, we agree that a discrepancy exists between the English and French versions of the definition of “derivatives agreement” set out in section 1 of the above-mentioned regulations. In our next regulatory proposal, we will recommend that the French version be amended.

Contrary to what was indicated in our letter of December 6, 2010, the department is now of the view that the definition of “financial intermediary” set out in section 1 of the above-mentioned regulations does not require amending. The enabling statute applies to entities acting as a “clearing agent”/“agent de compensation” (section 39.15). The definition of “financial intermediary” set out in the regulations applies to other types of entities, those designated as a “clearing agency”/“agence de compensation et de dépôt”. Those agencies are also subject to other federal statutes, such as section 81 of the Bank Act. The terms “clearing agency”/“agence de compensation et de dépôt” appear in the above-mentioned regulations, as they do in other legislation applicable to these entities. Therefore, the department considers that the regulations adequately reflect the terminology used in the applicable federal legislation to refer to these agencies.

Thank you for taking the time to share your comments with us.

Sincerely,

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 15, 2014

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)

Thank you for your letter of January 9, 2014 concerning the *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)*.

Your letter advises in part that the Department of Finance is now of the view that an amendment to replace “clearing agency” (“agence de compensation et de dépôt”) with “clearing agent” (“agent de compensation”) in paragraph (a) of the definition of “financial intermediary” in section 1 of the Regulations should not be made. It is suggested that a distinction must be made between a “clearing agent” as referred to in subsections 39.15(3) and (3.1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* and a “clearing agency”, with the former apparently having a broader meaning.

In this connection, your letter refers to other federal statutes, one example being the *Bank Act*. Section 81 of the *Bank Act* defines “clearing agency” as “a person designated as a recognized clearing agency” by the Superintendent of Financial Institutions. Is it therefore the case that there are entities who act as clearing agents who have not been designated as recognized clearing agencies by the Superintendent of Financial Institutions? I am unclear as to the precise distinction between a “clearing agent” and a “clearing agency”, and would value your explanation in this regard.

- 2 -



This aside, and particularly given that only the term “clearing agent” appears in the parent statute, I wonder whether “clearing agency” ought not to be defined for purposes of the Regulations so as to avoid confusion.

I look forward to receiving your further advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Finance Canada  
 Ministère des Finances Canada  
 Assistant Deputy Minister      Sous-ministre adjointe



JUN 25 2014

Peter Bernhardt  
 General Counsel  
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate  
 Ottawa, ON  
 K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
 JUL 03 2014  
 REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

C.C.M.: SOR/2007-256  
 SOR/2007-257  
 SOR/2007-258

Dear Mr. Bernhardt,

**Re: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)**

Thank you for your letter of January 15, 2014 regarding the *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act) (EFC Regulations)*.

You have requested we clarify the difference between “clearing agency” in the *EFC Regulations*, and “clearing agent” in the *Canada Deposit Insurance Corporation Act (CDIC Act)*. The Department of Finance is of the view that the term “clearing agency” in the *EFC Regulations* is appropriate as the term has a distinct meaning from “clearing agent” as that term is used in the *CDIC Act*.

When read alongside other provisions in the *CDIC Act*, “clearing agent” has a specific meaning relating to the arrangements between a direct and indirect clearer. In the *EFC Regulations*, an eligible margin loan relates to a securities or futures account held by a “financial intermediary” (subsection 2(d)). This term is meant to capture a broad range of financial entities, including clearing agencies. “Clearing agency” is also left undefined in the *EFC Regulations*, to capture a wide range of financial market infrastructure firms carrying out clearing activities.

The term “clearing agency” in the *EFC Regulations* is also unrelated to the same term in the *Bank Act*, which has a narrower meaning.

The Department of Finance does not consider it necessary to define “clearing agency” in the *EFC Regulations*. Read in the context of eligible margin loans, this term has a broader and distinct meaning than “clearing agent”. Moreover, the distinction is well understood by industry.

- 2 -



Best regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Sandra Hassan', written over the printed name.

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

## Annexe D

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 4 avril 2013

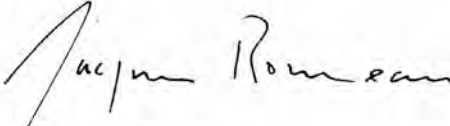
Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles  
(Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

Je me réfère à votre lettre du 26 novembre 2012 et me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part des résultats des révisions auxquelles le ministère procédait à ce moment.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

Maître Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

JAN 09 2014

RECEIVED/REÇU

JAN 14 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

J 2014

**Objet : DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles (*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*)**

Maître Rousseau,

Je vous remercie de votre lettre du 4 avril 2013, au sujet du Règlement sur les contrats financiers admissibles (*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*).

Tel que souligné dans notre réponse du 6 décembre 2010, nous convenons qu'il y a une divergence entre les versions française et anglaise de la définition de « contrat dérivé » à l'article 1 du règlement susmentionné. Nous recommanderons, dans le cadre de nos prochains projets réglementaires, que la version française se soit modifiée.

Contrairement à ce qui a été indiqué dans notre réponse du 6 décembre 2010, le ministère est maintenant d'avis que la définition de « intermédiaire financier » à l'article 1 du règlement susmentionné ne nécessite pas de modification. La loi habilitante vise les entités agissant à titre de « clearing agent »/« agent de compensation » (article 39.15). La définition de « intermédiaire financier » au règlement vise plutôt d'autres entités, soit des agences nommées « clearing agency »/« agence de compensation et de dépôt ». Ces agences sont également visées dans d'autres lois fédérales, par exemple à l'article 81 de la *Loi sur les banques*. Dans ce règlement, comme dans les autres dispositions visant ces agences, les termes « clearing agency »/« agence de compensation et de dépôt » apparaissent. Nous sommes donc d'avis que le règlement reflète adéquatement la terminologie employée dans le corpus législatif fédéral pour se référer à ces agences.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de porter vos commentaires à notre attention. Je vous prie d'agréer, maître Rousseau, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique

Canada





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 janvier 2014

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame la Sous-Ministre adjointe,

Objet: DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

---

J'accuse réception de votre lettre du 9 janvier 2014 sur le *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)*.

Dans votre lettre, vous indiquez d'abord que, de l'avis du ministère des Finances, il ne faut pas remplacer « agence de compensation et de dépôt » (« clearing agency ») par « agent de compensation » (« clearing agent ») dans la définition *a*) de « intermédiaire financier » à l'article 1 du *Règlement*. Ensuite, vous écrivez qu'il faut bien faire la distinction entre un « agent de compensation », qui semble avoir un sens apparemment plus large, et une « agence de compensation et de dépôt », comme les paragraphes 39.15(3) et 39.15(3.1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* la définissent.

À cet égard, votre lettre fait mention d'autres lois fédérales, dont la *Loi sur les banques*. L'article 81 de cette dernière *Loi* définit une « agence de compensation et de dépôt » comme « la personne agréée à ce titre » par le surintendant des institutions financières. J'aimerais savoir s'il existe des entités qui agissent à titre d'agents de compensation, mais que le surintendant des institutions financières n'aurait pas agréées en tant que telles. Je ne saisis pas très bien la distinction précise à faire entre les deux termes en question, et j'aimerais avoir plus de détails à ce sujet.

Cela dit, et d'autant plus que seul le terme « agent de compensation » apparaît dans la loi habilitante, je me demande si l'autre terme, « agence de compensation et de

- 2 -



dépôt », ne devrait pas être défini aux fins d'application du *Règlement* pour éviter toute confusion.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-Ministre adjointe, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 juin 2014

Maître Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité permanent mixte de  
l'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 15 janvier 2014 au sujet du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)*, soit le *Règlement*.

À votre demande, nous vous apportons des précisions sur la distinction à faire entre une « agence de compensation et de dépôt » dont le *Règlement* fait mention et un « agent de compensation » au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. Selon le ministère des Finances, le terme « agence de compensation et de dépôt » employé dans le *Règlement* est approprié, puisqu'il n'a pas la même signification que l'autre terme, qui lui est employé dans la *Loi*.

À la lecture des autres dispositions de la *Loi*, le terme « agent de compensation » prend un sens précis qui porte sur les accords entre l'adhérent et le sous-adhérent. En revanche, le *Règlement* indique, au paragraphe 2*d*), que le contrat de prêt sur marge admissible se rapporte aux comptes de titres ou de contrats à terme tenus par un « intermédiaire financier ». De fait, le terme « agent de compensation » englobe bon nombre de diverses entités financières, y compris les agences de compensation et de dépôt. Qui plus est, le *Règlement* ne définit pas ce qu'est une « agence de compensation et de dépôt » en vue de pouvoir regrouper un grand nombre de sociétés dans le domaine de l'infrastructure des marchés des capitaux.

Le terme « agence de compensation et de dépôt » n'a pas le même sens et dans le *Règlement* et dans la *Loi sur les banques*, qui lui confère un sens plus circonscrit.

Le ministère des Finances ne considère donc pas nécessaire de définir ce qu'est une « agence de compensation et de dépôt » dans le *Règlement*. Mis dans le contexte de prêts sur marge admissibles, ce dernier terme a un sens plus large et plus distinct



- 2 -

qu'« agent de compensation ». En outre, la distinction est bien comprise dans le milieu.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et avocate  
Direction juridique

## Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 13, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
960 Carling Ave, Building 59  
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2013-252, Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of June 12, 2014. At that time it was noted that the amendments registered as SOR/2013-252 in part amended what is now subsection 2(1) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by deleting a number of definitions that already appear in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*. As you know, the Committee concluded that as the Regulations are made pursuant to the Proclamation, the definitions in the latter apply to the former in any event by virtue of section 16 of the *Interpretation Act*, which provides that “where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power” unless a contrary intention is indicated.

Nevertheless, subsection 2(2) of the Regulations now states that “Unless otherwise provided, the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply in these Regulations.” Obviously, if it is unnecessary to define terms because they are defined in the Proclamation, it is equally unnecessary to state this to be the case.

The Canadian Hatching Egg Producers are apparently of the view that the definitions in the Proclamation do not apply to the Regulations by virtue of section 16 of the *Interpretation Act*. In its words, “the Proclamation does not confer regulation-making powers.” It argues that pursuant to paragraph 22(1)(b) of the *Farm Products*



- 2 -

*Agencies Act*, the Canadian Hatching Egg Producers are authorized to implement the marketing plan set out in the Proclamation, and pursuant to paragraph 22(1)(f), are authorized to make orders and regulations in connection with that marketing plan. The marketing plan implementation power and the regulation making power are stated to be subject to the Proclamation, but it is claimed that while the Proclamation “triggers and qualifies” the powers conferred by the *Farm Products Agencies Act*, it is not itself enabling legislation.

The Committee sees little merit in this assertion. The executive portion of the amending regulations itself states that the amendments are made “pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*” (emphasis added). Obviously then, those who drafted the amendments considered the Proclamation to be enabling legislation.

Paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* provides that a farm products marketing agency that has been empowered to implement a marketing plan may make such orders and regulations as it considers necessary in connection with that marketing plan, “subject to the proclamation by which it is established”. Paragraph 17(1)(b) of the Act states that “A proclamation establishing an agency shall designate any of the powers set out in section 22 that are not vested in the agency”. Thus, whatever regulation-making powers an agency possesses will be determined by the Governor in Council when issuing the proclamation establishing the agency. In the present instance, subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* reads:

5. (1) The Agency shall, by order or regulation, establish a quota system in respect of the signatory provinces pursuant to which quotas are allotted to all producers to whom quotas in intraprovincial trade have been allotted by the appropriate Commodity Board.

Whether subsection 5(1) is characterized as fixing the power of the Agency to make regulations or as “triggering” and “qualifying” a power to make regulations conferred by paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*, there can be no doubt that subsection 5(1) is enabling legislation. Indeed, it could be said that triggering and qualifying a power to make regulations is part of the very essence of enabling legislation. As reflected in the executive portion of the amending regulations, authority for the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* is derived from the combination of paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*. In the absence of the Proclamation, the Agency would have no regulation-making authority under the Act. It therefore follows that the definitions in the Proclamation apply to the Regulations, making subsection 2(2) of the Regulations unnecessary.



- 3 -

The Canadian Hatching Egg Producers also argue that subsection 2(2) of the Regulations is necessary to avoid potential confusion. It is suggested that because the Proclamation and the *Farm Products Agencies Act* have different definitions for the terms “marketing” and “agency”, subsection 2(2) tells the reader of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* to use the definitions of these terms in the Proclamation rather than the definitions in the Act.

It is difficult to give credence to this claim. Section 2 of the Act defines “agency” generally to mean a marketing agency or a promotion-research agency. Section 1 of the schedule to the Proclamation then defines “agency” to mean the Canadian Hatching Egg Producers because that is the particular agency the Proclamation deals with. That latter definition then applies to the Regulations, which set quotas for Canadian Hatching Egg Producers. There seems little potential for confusion.

Similarly, the Act contains the following definition of “marketing”:

in relation to any farm product that is not a regulated product, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the product in a form or to make it available at a place and time for purchase for consumption or use and, in relation to a regulated product, includes only such of the above acts as are specified in the marketing plan or promotion and research plan, as the case may be, relating to the regulated product (emphasis added).

Broiler hatching eggs are a “regulated product”, and so marketing in relation to such eggs has the meaning specified in the marketing plan set out in the schedule to the Proclamation. Section 1 of that schedule provides that marketing, “in relation to broiler hatching eggs and chicks, means selling and offering for sale and buying, hatching, pricing, assembling, packing, transporting, delivering, receiving, storing and reselling” (emphasis added). The definition in the Proclamation then applies to the Regulations.

Moreover, subsection 2(2) of the Regulations could itself be a source of confusion. It states that the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply “unless otherwise provided”. The reader is therefore left to determine precisely what might constitute a contrary indication, and whether and where any such indication has been given.

It has in the past been suggested to the Joint Committee that provisions that are legally unnecessary may still have value in providing information to those who are subject to a regulation. It has always been the view of the Committee, however, that the purposes of legislation are to establish legal rules and to communicate those rules,

- 4 -



in other words to achieve some legal effect. Unnecessary repetition can be misleading as to the actual source of the rule being repeated, and may lead to other sorts of uncertainty.

In short, it is the view of the Committee that the March 26, 2014 letter from the Canadian Hatching Egg Producers that accompanied your April 3, 2014 reply fails to provide a valid justification for subsection 2(2) of the Regulations, and that the provision should therefore be removed from the Regulations.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh





Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Our files: 120-S2, 1270-3

September 3, 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 11 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ref.: SOR/2013-252 *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 13, 2014 concerning the above mentioned subject.

We have considered your comments and reviewed the *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* and have forwarded your comments to the Canadian Hatching Egg Producers for their consideration as part of any future amendments to the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations.

We continue to work towards and support initiatives to reduce regulatory red tape and continue to encourage National Agencies to draft orders and regulations in such a manner that Canadian farmers can understand their obligations without having to refer to multiple statutory instruments.

If you require additional information, please do not hesitate to contact either Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamailard ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

c.c. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada  
Giuseppe Caminiti, General Manager, Canadian Hatching Egg Producers

Canada

## Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 juin 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
960, avenue Carling, édifice 59  
OTTAWA (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs  
d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

---

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 12 juin 2014. Le Comité a alors indiqué que les modifications enregistrées sous le numéro DORS/2013-252 modifient en partie ce qui est désormais le paragraphe 2(1) du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* en y supprimant un certain nombre de définitions, qui se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*. Comme vous le savez, le Comité a conclu que, étant donné que le *Règlement* est pris en vertu de la *Proclamation*, les définitions de cette dernière s'appliquent au *Règlement* de toute façon en vertu de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*, qui prévoit que « [l]es termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci ».

Le paragraphe 2(2) du *Règlement* n'en prévoit pas moins que « [s]auf disposition contraire, les définitions qui figurent à l'article 1 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent au présent règlement ». De toute évidence, s'il n'est pas nécessaire de définir les termes parce qu'ils le sont déjà dans la *Proclamation*, il est tout aussi inutile de dire qu'il en est ainsi.

Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sont d'avis que les définitions de la *Proclamation* ne s'appliquent pas au *Règlement* en vertu de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*. Selon eux, la *Proclamation* « ne confère pas elle-même de pouvoirs de réglementation ». Ils estiment que, en vertu de l'alinéa 22(1)b) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, ils sont habilités à mettre en œuvre le plan de commercialisation prévu dans la *Proclamation*, et que, selon l'alinéa 22(1)f), ils sont habilités à prendre les ordonnances et règlements nécessaires à l'exécution de ce plan. Le pouvoir d'exécuter le plan de commercialisation et le pouvoir de prendre des règlements seraient assujettis à la *Proclamation*, mais on prétend que même si la *Proclamation* « concrétise et



- 2 -

limite » les pouvoirs conférés par la *Loi sur les offices des produits agricoles*, elle ne constitue pas en soi une loi habilitante.

Le Comité juge que cette assertion était plutôt mal fondée. La partie exécutive du règlement de modification prévoit expressément que les modifications sont apportées « en vertu de l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* (non souligné dans le texte). Il est donc évident que ceux qui ont rédigé les modifications estimaient que la *Proclamation* était la loi habilitante.

L'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles* prévoit qu'un office de commercialisation de produits agricoles habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation peut prendre ce genre d'ordonnances et de règlements qu'il juge nécessaires à l'exécution du plan « sous réserve de la proclamation le créant ». L'alinéa 17(1)b de la *Loi* prévoit que « la proclamation portant création d'un office doit [...] préciser tout pouvoir prévu à l'article 22 qui n'est pas conféré à l'office ». Autrement dit, les pouvoirs de réglementation dont jouit un office sont déterminés par le gouverneur en conseil au moment de la publication de la proclamation portant création dudit office. En l'occurrence, le paragraphe 5(1) de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* se lit comme suit :

5. (1) L'Office doit, par règlement ou ordonnance, instituer pour les provinces signataires un système de contingentement selon lequel des contingents sont attribués aux producteurs à qui l'office provincial de commercialisation a attribué des contingents dans le commerce intraprovincial.

Que le paragraphe 5(1) soit considéré comme conférant à l'Office le pouvoir de prendre des règlements ou comme « concrétisant » et « limitant » le pouvoir conféré par l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, il ne fait pas de doute que cette disposition est la disposition habilitante. En fait, on pourrait dire que le fait de concrétiser et de limiter un pouvoir de réglementation est un élément fondamental d'une loi habilitante. Comme le traduit la partie exécutive du règlement de modification, l'autorité du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* découle à la fois de l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*. Faute de proclamation, l'Office n'aurait aucun pouvoir de réglementation en vertu de la *Loi*. Il s'ensuit donc que les définitions énoncées dans la *Proclamation* s'appliquent au *Règlement* et que le paragraphe 2(2) n'est pas nécessaire.

Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada estiment également que le paragraphe 2(2) est nécessaire pour éviter toute confusion. Selon eux, comme la *Proclamation* et la *Loi sur les offices des produits agricoles* donnent des définitions différentes des termes « commercialisation » et « office », le paragraphe 2(2) invite donc le lecteur du *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* à employer les définitions de la *Proclamation* et non celles de la *Loi*.



On peut difficilement donner crédit à cette affirmation. L'article 2 de la *Loi* définit le terme « office » comme désignant généralement un office de commercialisation ou un office de promotion et de recherche. L'article premier de l'annexe de la *Proclamation* définit le terme en désignant les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, parce que c'est de cet office dont traite la *Proclamation*. Cette dernière définition s'applique alors au *Règlement*, qui établit le contingentement pour les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada. Le risque de méprise semble plutôt faible.

La Loi propose également la définition suivante du terme « commercialisation »:

Sont assimilés à la commercialisation, dans le cas d'un produit agricole qui n'est pas réglementé, la vente et la mise en vente, l'achat, la tarification, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du produit et à son offre, en un lieu et à un moment donnés, pour consommation ou utilisation. Dans le cas d'un produit réglementé, le terme s'entend seulement de celles des opérations ci-dessus mentionnées qui sont spécifiées dans le plan de commercialisation ou le plan de promotion et de recherche, selon le cas, relatif à ce produit (non souligné dans le texte).

Les œufs d'incubation de poulet à chair sont des « produits réglementés », de sorte que leur commercialisation a le sens précisé dans le plan de commercialisation prévu à l'annexe de la *Proclamation*. L'article premier de l'annexe prévoit la définition suivante de la notion de commercialisation : « En ce qui concerne les œufs d'incubation de poulet à chair et les poussins, les opérations suivantes : vente, mise en vente, achat, incubation, fixation des prix, assemblage, emballage, transport, livraison, réception, entreposage et revente » (non souligné dans le texte). La définition dans la *Proclamation* s'applique alors au *Règlement*.

Par ailleurs, le paragraphe 2(2) du *Règlement* pourrait lui-même porter à confusion. Il prévoit que les définitions énoncées à l'article premier de l'annexe de la *Proclamation* visant *Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent « sauf disposition contraire ». Le lecteur doit donc se débrouiller pour déterminer précisément ce qui constitue une indication contraire, si une telle indication a été communiquée et, le cas échéant, l'endroit où trouver cette communication.

Certains ont déjà laissé entendre au Comité mixte que des dispositions qui ne sont pas juridiquement nécessaires ont tout de même valeur d'information pour ceux qui sont assujettis à la réglementation. Mais le Comité a toujours été d'avis que l'objet de la réglementation est d'établir des règles et de les communiquer, autrement dit d'obtenir certains résultats juridiques. La répétition inutile de dispositions peut induire en erreur quant à la source effective de la règle répétée et donner lieu à d'autres éléments d'incertitude.



- 4 -

Bref, le Comité conclut que la lettre du 26 mars 2014 des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, qui accompagnait votre réponse du 3 avril 2014, ne justifie pas le paragraphe 2(2) du *Règlement* et que, par conséquent, cette disposition devrait être supprimée du *Règlement*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c. c. M<sup>me</sup> Andrea Lyons, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs  
d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

Je vous remercie pour votre lettre du 13 juin 2014 concernant le règlement susmentionné.

Nous avons pris connaissance de vos commentaires, examiné le *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* et transmis vos observations aux Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, qui en tiendront compte dans les modifications ultérieures au *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*.

Nous continuons de travailler à la réduction des lourdeurs réglementaires et à appuyer les initiatives en ce sens; nous continuons aussi à encourager les offices nationaux à rédiger des ordonnances et règlements de manière à ce que les agriculteurs canadiens puissent comprendre leurs obligations sans avoir à se référer à de multiples textes réglementaires.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) au 613-759-1712, ou avec Marc Chamaillard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)) au 613-759-1706.

Je vous remercie d'avoir porté cette affaire à notre attention.

Veillez recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Laurent Pellerin  
Président

c. c. Andrea Lyons, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Giuseppe Caminiti, directeur général  
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada

## Appendix F

7.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

August 5, 2014

**REPLY UNSATISFACTORY (?)****FILE:**

SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)

**ISSUE:**

Amendments that were omitted from recent amendments to the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* are to be made following a comprehensive review of Part XVI of the Regulations. The Department of Employment and Social Development is not in a position to provide a timeframe for the completion of the review.

In one instance the need for a correction was first identified in 1988, and was inadvertently left out of amendments made in 1994. The other outstanding amendments were first agreed to in 1996.

**SUMMARY:**

This instrument addresses five matters raised in connection with SOR/94-165 (before the Committee on May 16, 1996, March 20, 1997, June 15, 2000, April 3, 2003, November 23, 2006, June 11, 2009, March 3, 2011, May 31, 2012, October 4, 2012 and June 6, 2013). The amendments correct errors, provide clarification and resolve inconsistent use of terminology.

Three matters remain outstanding. The amendments yet to be made would clarify several provisions, correct an incomplete reference in the English version to a standard incorporated by reference and resolve an inconsistency in the format of the English and French versions of Schedule IV to Part XVII of the Regulations. The Department was first advised of this latter problem in 1988, but the necessary correction was inadvertently omitted from the 1994 amendments.

In its letter received on August 1, 2014, the Department reports that it has determined that the revision of all of these provisions has policy implications, and



will require stakeholder consultations. The revision will form part of a complete and comprehensive review of Part XVI of the Regulations. The Department is not in a position to provide an estimated timeframe for the completion of the review, although the proposed revision has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority.

### **BACKGROUND:**

SOR/94-165 made some 52 amendments requested in connection with the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. In turn, it gave rise to a number of new concerns. These involve inconsistent use of terminology in the French version, as well as other drafting errors. In addition, the 1994 amendments reproduced several errors and ambiguities that had been noted in 1989 in connection with the previous version of the Regulations, and for which corrective action had been promised.

Further amendments to deal with the new matters, as well as those that were “unintentionally missed” in the 1994 amendments, were promised by the Department in a letter dated March 20, 1996.

**October 1, 1996:** the Department advises that there are currently no plans to revise the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. Moreover, the Regulations have a very limited application, in that they govern employees involved in oil and gas exploration on federal lands, and “currently almost no activity fits into this category”. The Regulations will be revised once a revision of the *Marine Occupational Safety and Health Regulations* planned to begin in late 1997 is completed.

**February 4, 1998:** the Committee informs the Department that in recognition of the limited application of the Regulations it was accepting the deferral of the amendments, provided that action is completed within a reasonable period of time, and that “in the past, the Committee has generally considered such a period to be two years”.

**March 10, 1998:** the Department replies that a draft of proposed amendments to the Regulations could be completed towards the end of 1998.

**November 17, 1998:** a draft is expected to be forwarded to the Department’s legal advisors for review in the spring of 1999.

**May 27, 1999:** a comprehensive review of the Regulations is now being undertaken together with affected parties. A draft is expected to be forwarded to the Department’s legal advisors for review “as soon as possible”.

**February 11, 2000:** it now appears the draft regulations will be circulated to interested parties for comment in March of 2000.



- 3 -



**April 23, 2001:** comments received from interested parties have been reviewed and incorporated into the draft regulations. The latest draft is under review, but issues raised by the Department of Justice concerning incorporation by reference of external standards may cause further delays.

**April 23, 2002:** over 100 incorporated standards are being reviewed to ensure they meet Department of Justice criteria for incorporation. It is not anticipated that the amendments will be completed in the current fiscal year.

**June 12, 2003:** progress towards a final draft is being made, and it is anticipated that the amendments will be made during fiscal year 2004-2005.

**March 23, 2005:** the Regulatory Impact Analysis Statement and Communications Plan have been completed. It is anticipated the amendments will be made during fiscal year 2005-2006.

**April 13, 2006:** the Department has sent the draft amendments to the Regulations Section of the Department of Justice for examination, and expects to publish proposed amendments in Part I of the *Canada Gazette* “during the current fiscal year”. (An identical letter to this effect was sent on August 17, 2006.)

**February 16, 2007:** the Department advises that the amendments were in fact included in a package of miscellaneous amendments that is being examined by the Department of Justice.

**October 12, 2007:** “The legal drafting process is continuing.”

**February 14, 2008:** “The legal drafting process is continuing.”

**August 20, 2008:** “While it is difficult to predict the timing ... we are targeting fall 2009 for prepublication in Part I of the *Canada Gazette*.”

**September 28, 2009:** the Department advises that work on the amendments “is on hold due to lack of resources”.

**July 14, 2010:** amendments to the Regulations “are being revisited since the file was returned from Justice Canada. Consultation with stakeholders is scheduled to begin in spring 2011.”

**May 2, 2011:** the Regulations “are being revised entirely since the file was returned from Justice Canada. Consultations with stakeholders are scheduled to begin in 2012. Please rest assured that your inquiries will be addressed as part of this major undertaking.”

**April 16, 2012:** “While we had anticipated that consultations with stakeholders would begin this spring, more time is required in working with our



departmental counterparts in the amendment of these regulations. Please rest assured that we will inform you when consultations with stakeholders have begun.”

**October 17, 2012:** the Committee’s Joint Chairs write to the Minister of Labour seeking her assistance in ensuring that the outstanding amendments are made without further delays. The Joint Chairs observe that given the history of the file, “It is difficult to conclude other than that the Department does not take the undertakings it furnishes to the Committee seriously.” An assurance is sought that amendments to address the Committee’s outstanding concerns proceed without delay, independently of any other amendments

**April 3, 2013:** the Minister advises that the amendments addressing the Committee’s concerns would proceed independently, and that it was hoped they would be completed by the end of 2013. That forecast is later revised to the spring of 2014.

**May 29, 2014:** amendments made by SOR/2014-141 address five matters, but not three others.

#### **ANALYSIS:**

1. Subsections 12.2(5) and 12.2(6) and section 12.3

Each of these provisions makes reference to the procedures referred to in subsection 12.2(2), which in turn refers to both the procedures established by the employer and those identified in the report prepared by the qualified person.

The Department previously advised that it was intended that the references in question be only to the procedures identified in the report of the qualified person. In order to avoid any uncertainty, it was therefore suggested in connection with the two previous versions of section 12.2 that this should be more clearly stated. For example, subsections 12.2(5) and 12.2(6) and section 12.3 could refer to the procedures to be followed pursuant to the report referred to in subsection 12.2 and to the protection equipment specified and identified in that report. In 1996, the Committee was advised that there was agreement on the need for clarification, and that amendments would be made at the first available opportunity. While section 12.2 was replaced in its entirety by SOR/2014-141, this concern remains.

2. Section 15.27

It continues to be the case that only the French version of this provision refers to CSA Standard B75-1947 dated May 1947 “and confirmed in 1964” (“confirmée en 1964”).



3. Part XVII, Schedule IV, English version

The format of the headings at the top of the English and French versions of this schedule is different. More specifically, the line numbering the six columns appears at the top of the French version of the table in the schedule, while in the English version the identification of the type of first aid kit appears above the line numbering the columns. The Department first advised in 1988 that the format of the headings at the top of the English version of should be amended to correspond to that of the French version. This amendment also has yet to be made.

In response to the request for an explanation as to why these amendments were omitted from SOR/2014-141, the Department suggests that it was determined that the revision of the provisions in question has policy implications and will require stakeholder consultations. It is difficult to see why this should be. The matters are straightforward, and have already been under consideration for 18, and in one case 25, years.

As for when the Committee may now expect that action will be taken, the Department states that it is not in a position to provide an estimated timeframe, but that the proposed revision “has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority.”

Given the time that has passed already, as well as the Department’s record of failing to meet projected timelines, it seems difficult to view this as an acceptable proposal.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 27, 2014

Mr. Kin Choi  
Assistant Deputy Minister – Labour  
Compliance, Operation & Program Development  
Department of Human Resources  
and Skills Development Canada  
Place du Portage, Phase II, 8<sup>th</sup> Floor  
165 Hôtel de Ville Street  
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi:

Our File: SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas Occupational  
Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument, and note that it addresses a number of the matters raised by the Joint Committee with respect to the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. At the same time, the following matters would appear to remain outstanding.

1. Subsections 12.2(5) and 12.2(6) and section 12.3

Each of these provisions makes reference to the procedures referred to in subsection 12.2(2), which in turn refers to both the procedures established by the employer and those identified in the report prepared by the qualified person.

The Department has previously advised that it was intended that the references in question be only to the procedures identified in the report of the qualified person. In order to avoid any uncertainty, it was therefore suggested in connection with the two previous versions of section 12.2 that this should be more clearly stated. For example, subsections 12.2(5) and 12.2(6) and section 12.3 could refer to the procedures to be followed pursuant to the report referred to in subsection 12.2 and to the protection equipment specified and identified in that report. In 1996, the



- 2 -

Committee was advised that there was agreement on the need for clarification, and that amendments would be made at the first available opportunity. While section 12.2 was replaced in its entirety by SOR/2014-141, this concern remains.

2. Section 15.27

It continues to be the case that only the French version of this provision refers to CSA Standard B75-1947 dated May 1947 “and confirmed in 1964” (“confirmée en 1964”).

3. Part XVII, Schedule IV, English version

The format of the headings at the top of the English and French versions of this schedule is different. More specifically, the line numbering the six columns appears at the top of the French version of the table in the schedule, while in the English version the identification of the type of first aid kit appears above the line numbering the columns. The Department first advised in 1988 that the format of the headings at the top of the English version of should be amended to correspond to that of the French version. This amendment also has yet to be made.

Given the longstanding nature of these matters, I anticipate that the Committee will value your explanation as to why they were not addressed as part of the recent amendments, as well as your advice as to when the Committee may now expect that they will be addressed.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 1 2014  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Subject: SOR/2000-328 *Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations*  
SOR/2014-141 *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)*

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your letters of June 25 and 27, 2014 regarding the above-mentioned instruments, I am writing to provide you with an update as requested.

With respect to the outstanding matters related to the meaning of the terms “wilderness area” and “remote workplace”, and the clarification of the paragraph 16.6(1)(b) of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations (COHSR)*, as well as those related to the subsections 12.2(5), 12.2(6), 12.3 and section 15.27 of the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (OGOSHR)*, the Labour Program has considered these concerns, and has determined that the revision of all these provisions have policy implications, and will require stakeholder consultations.

The revision of these provisions will form part of a complete and comprehensive review of Part XVI of COHSR and OGOSHR respectively. At this time, we are not in a position to provide you with an estimated timeframe for the completion of the review of the Part XVI; however, the proposed revision of the OGOSHR has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority. The format of the headings at the top of the English version in Schedule IV of Part XVII of the OGOSHR will also be addressed at this time.

Please rest assured that the Labour Program is taking steps to address the Committee’s concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kin Choi".

Kin Choi  
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development  
Labour Program

Canada

## Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 5 août 2014

**RÉPONSE NON SATISFAISANTE (?)****DOSSIER :**

DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

**QUESTION :**

Les amendements qui ont été omis dans les récentes modifications au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* seront apportés dans le cadre d'un examen complet de la partie XVI du Règlement. Le ministère de l'Emploi et du Développement social n'est pas en mesure d'indiquer quand l'examen sera réalisé.

L'une des corrections à apporter a été relevée pour la première fois en 1988 et a été omise par inadvertance dans les amendements apportés en 1994. Les autres modifications en suspens ont fait l'objet d'un accord en 1996.

**RÉSUMÉ :**

Le présent texte réglementaire concerne cinq questions soulevées relativement au DORS/94-165 (soumis au Comité le 16 mai 1996, le 20 mars 1997, le 15 juin 2000, le 3 avril 2003, le 23 novembre 2006, le 11 juin 2009, le 3 mars 2011, le 31 mai 2012, le 4 octobre 2012 et le 6 juin 2013). Ces modifications apportent des corrections ainsi que des précisions, en plus d'uniformiser l'utilisation de certains termes.

Trois questions demeurent en suspens. Les modifications qui restent à apporter visent à préciser plusieurs dispositions, à corriger dans la version anglaise la mention incomplète d'une norme incorporée par renvoi, ainsi qu'à corriger un manque d'uniformité dans le format des versions anglaise et française à l'annexe IV



- 2 -

de la partie XVII du Règlement. Le Ministère a été informé de ce dernier problème dès 1988, mais la correction requise a été omise par inadvertance dans les amendements apportés en 1994.

Dans sa lettre reçue le 1er août 2014, le Ministère signale qu'il a été déterminé que la révision de toutes ces dispositions avait des implications en matière de politiques et qu'elle devait faire l'objet de consultations auprès des intervenants. La révision fera partie d'un examen complet et exhaustif de la partie XVI du Règlement. Le Ministère n'est pas en mesure d'indiquer quand l'examen sera réalisé, bien que le projet de révision ait été inclus à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016.

#### **CONTEXTE :**

DORS/94-165 a apporté quelque 52 amendements demandés à l'égard du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*. Ces amendements ont à leur tour donné lieu à d'autres inquiétudes, relativement à un manque d'uniformité dans la terminologie de la version française et d'autres erreurs de rédaction. En outre, on retrouvait dans les amendements de 1994 plusieurs des erreurs et ambiguïtés qui avaient été relevées en 1989 relativement à la version antérieure du Règlement et à l'égard desquelles des mesures avaient été promises.

Dans une lettre du 20 mars 1996, le Ministère promettait d'autres amendements pour apporter les corrections nouvelles, ainsi que celles qui avaient été « omises par inadvertance » dans les amendements de 1994.

**1<sup>er</sup> octobre 1996 :** Le Ministère indique que, à l'heure actuelle, aucune révision n'est prévue au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*. Qui plus est, le Règlement a une portée très limitée, en ce sens qu'il régit les employés du domaine de l'exploration pétrolière et gazière sur les terres fédérales, et que, « à l'heure actuelle, presque aucune activité n'entre dans cette catégorie ». Le Règlement sera révisé lorsque le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (navires)* aura fait l'objet d'une révision, qui devrait commencer à la fin de 1997.

**4 février 1998 :** Le Comité informe le Ministère que, compte tenu de la portée limitée du Règlement, il accepte le report des modifications, pourvu que des mesures soient prises dans des délais raisonnables, que « le Comité a, par le passé, généralement fixés à deux ans ».

**10 mars 1998 :** Le Ministère répond qu'une ébauche des modifications au Règlement pourrait être prête vers la fin de 1998.





- 3 -

**17 novembre 1998 :** Une ébauche devrait être soumise à l'examen des conseillers juridiques du Ministère au printemps 1999.

**27 mai 1999 :** Un examen complet du Règlement est entrepris en collaboration avec les parties concernées. Une ébauche devrait être soumise à l'examen des conseillers juridiques du Ministère « dans les meilleurs délais ».

**11 février 2000 :** Il semble maintenant que le projet de règlement sera transmis aux parties concernées, qui le commenteront en mars 2000.

**23 avril 2001 :** Les commentaires reçus des parties concernées ont été examinés et incorporés au projet de règlement. La dernière ébauche fait l'objet d'un examen, mais des questions soulevées par le ministère de la Justice au sujet de l'incorporation par renvoi de normes externes pourraient donner lieu à de nouveaux retards.

**23 avril 2002 :** Plus de 100 normes incorporées font l'objet d'un examen afin de vérifier qu'elles respectent les critères d'incorporation du ministère de la Justice. Il est peu probable que les modifications seront terminées pendant l'exercice en cours.

**12 juin 2003 :** L'élaboration de l'ébauche finale progresse et l'on prévoit que les modifications seront apportées au cours de l'exercice 2004-2005.

**23 mars 2005 :** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et le plan de communication sont terminés. On prévoit que les modifications seront apportées au cours de l'exercice 2005-2006.

**13 avril 2006 :** Le Ministère a soumis le projet d'amendement à l'examen de la Section de la réglementation du ministère de la Justice et prévoit publier les modifications proposées dans la partie I de la *Gazette du Canada* « pendant l'exercice en cours ». (Une lettre identique en ce sens a été envoyée le 17 août 2006.)

**16 février 2007 :** Le Ministère indique que les modifications ont en fait été intégrées à une série d'amendements divers, qu'examine actuellement le ministère de la Justice.

**12 octobre 2007 :** « Le processus de rédaction juridique se poursuit. »

**14 février 2008 :** « Le processus de rédaction juridique se poursuit. »

**20 août 2008 :** « Bien qu'il soit difficile d'en prévoir la date [...] nous visons l'automne 2009 pour la nouvelle publication dans la partie I de la *Gazette du Canada*. »



- 4 -

**28 septembre 2009 :** Le Ministère indique que le travail sur les modifications « est en suspens, en raison d'un manque de ressources ».

**14 juillet 2010 :** Les modifications au Règlement « font l'objet d'un nouvel examen, parce que Justice Canada a retourné le dossier. Des consultations auprès des intervenants devraient commencer au printemps 2011 ».

**2 mai 2011 :** Le Règlement « fait l'objet d'un nouvel examen, parce que Justice Canada a retourné le dossier. Des consultations auprès des intervenants devraient commencer en 2012. Soyez assurés que vos demandes seront prises en compte dans le cadre de cet important projet ».

**16 avril 2012 :** « Bien que nous ayons prévu que les consultations auprès des intervenants commenceraient ce printemps, la collaboration avec nos homologues ministériels pour la modification de ce règlement nécessite un délai supplémentaire. Soyez assurés que vous serez informés du moment où les consultations avec les intervenants auront débuté. »

**17 octobre 2012 :** Les coprésidents du Comité écrivent à la ministre du Travail pour lui demander son aide afin que les modifications en suspens soient apportées sans autres retards. Les coprésidents notent que, compte tenu de l'historique du dossier, « [l]a conclusion qui s'impose en l'occurrence est que le Ministère ne prend pas au sérieux les engagements qu'il prend auprès du Comité ». On demande à obtenir l'assurance que les modifications visant à régler les préoccupations qu'a soulevées le Comité seront apportées sans délai, indépendamment de toute autre modification.

**13 avril 2013 :** La ministre indique que les modifications demandées par le Comité seront apportées indépendamment de tout autre amendement, et que celles-ci devraient être achevées d'ici la fin de l'année 2013. Cette prévision a subséquemment été reportée au printemps 2014.

**29 mai 2014 :** Les modifications apportées dans DORS/2014-141 corrigent cinq problèmes, mais trois autres demeurent.

## **ANALYSE**

### 1. Paragraphe 12.2(5) et 12.2(6) et article 12.3

Toutes ces dispositions renvoient aux procédures dont il est question au paragraphe 12.2(2) qui, à son tour, renvoie aux procédures établies par l'employeur et à celles déterminées dans le rapport produit par la personne qualifiée.

- 5 -

Le Ministère a précédemment indiqué que l'objectif était que les renvois en question ne concernent que les procédures déterminées dans le rapport de la personne qualifiée. Par souci de clarté, il a donc été proposé de préciser la formulation en ce qui concerne les deux versions antérieures de l'article 12.2. Par exemple, les paragraphes 12.2(5) et 12.2(6) ainsi que l'article 12.3 pourraient renvoyer aux procédures à suivre en vertu du rapport dont il est question à l'article 12.2, ainsi qu'à l'équipement de protection précisé dans ce rapport. En 1996, on a indiqué au Comité que des précisions devaient effectivement être apportées et que des modifications en ce sens seraient effectuées dès que l'occasion se présenterait. Bien que l'article 12.2 ait été entièrement remplacé dans DORS/2014-141, ces préoccupations persistent.

2. Article 15.27

Aujourd'hui encore, seule la version française de cette disposition renvoie à la norme B75-1947 de la CSA adoptée en mai 1947 « et confirmée en 1964 ».

3. Partie XVII, annexe IV, version anglaise

Le format des titres dans la partie supérieure des versions anglaise et française est différent. Plus particulièrement, la numérotation des six colonnes est indiquée sur la ligne supérieure du tableau de la version française, alors que dans la version anglaise, le type de trousse est indiqué au-dessus de la ligne de numérotation des colonnes. Dans sa première recommandation à cet égard, en 1998, le Ministère a indiqué que le format des titres dans le haut de la version anglaise devrait être modifié de manière à correspondre à la version française. Cette modification se fait toujours attendre.

Pour expliquer l'omission de ces modifications dans DORS/2014-141, le Ministère indique qu'il a été déterminé que la révision des dispositions en question a des implications en matière de politiques et que d'autres consultations auprès des intervenants seront requises. On voit mal pourquoi il en serait ainsi. Ces questions sont simples et sont à l'étude depuis 18 ans, et même 25 ans dans un cas.

Pour ce qui est de la date à laquelle le Comité peut s'attendre à ce que des mesures soient prises, le Ministère indique ne pas être en mesure de préciser de délai, mais que le projet de révision « a été intégré à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016 ».

Compte tenu du temps écoulé et de l'habitude qu'a le Ministère de ne pas respecter les délais prévus, on voit mal comment on pourrait qualifier cette proposition d'acceptable.

PB/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 juin 2014

Monsieur Kin Choi  
Sous-ministre adjoint  
Conformité, Opérations et Développement  
du programme - Programme du travail  
Ministère des Ressources humaines et du  
Développement des compétences  
Place du Portage, Phase II, 8<sup>e</sup> étage  
165, rue Hôtel-de-Ville  
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la  
sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

Après avoir pris connaissance du texte réglementaire susmentionné, je note que celui-ci tient compte d'un certain nombre de questions soulevées par le Comité mixte à l'égard du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*. Toutefois, les problèmes suivants semblent demeurer.

1. Paragraphe 12.2(5) et 12.2(6) et article 12.3

Toutes ces dispositions renvoient aux procédures dont il est question au paragraphe 12.2(2) qui, à son tour, renvoie aux procédures établies par l'employeur et à celles déterminées dans le rapport produit par la personne qualifiée.

Le Ministère a précédemment indiqué que l'objectif était que les renvois en question ne concernent que les procédures déterminées dans le rapport de la personne qualifiée. Par souci de clarté, il a donc été proposé de préciser la formulation en ce qui concerne les deux versions antérieures de l'article 12.2. Par exemple, les paragraphes 12.2(5) et 12.2(6) ainsi que l'article 12.3 pourraient renvoyer aux procédures à suivre en vertu du rapport dont il est question à l'article 12.2, ainsi qu'à l'équipement de protection précisé dans ce rapport. En 1996, on a indiqué au Comité que des précisions devaient effectivement être apportées et que des modifications en ce sens seraient effectuées dès que l'occasion se présenterait. Bien que l'article 12.2 ait été entièrement remplacé dans DORS/2014-141, ces préoccupations persistent.



- 2 -

2. Article 15.27

Aujourd'hui encore, seule la version française de cette disposition renvoie à la norme B75-1947 de la CSA adoptée en mai 1947 « et confirmée en 1964 ».

3. Partie XVII, annexe IV, version anglaise

Le format des titres dans la partie supérieure des versions anglaise et française est différent. Plus particulièrement, la numérotation des six colonnes est indiquée sur la ligne supérieure du tableau de la version française, alors que dans la version anglaise, le type de trousse est indiqué au-dessus de la ligne de numérotation des colonnes. Dans sa première recommandation à cet égard, en 1998, le Ministère a indiqué que le format des titres dans le haut de la version anglaise devrait être modifié de manière à correspondre à la version française. Cette modification aussi se fait toujours attendre.

Ces questions étant à l'étude depuis fort longtemps déjà, il est probable que le Comité voudra obtenir vos explications quant aux motifs pour lesquels elles n'ont pas été traitées dans le cadre des amendements récents, et connaître la date à laquelle il peut maintenant s'attendre à ce que ces questions soient réglées.

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 1<sup>er</sup> août 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la  
sécurité et la santé au travail  
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la  
sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

---

Je vous écris pour vous rendre compte de la situation relative aux textes réglementaires susmentionnés, comme vous le demandez dans vos lettres des 25 et 27 juin 2014.

En ce qui concerne les questions en suspens relativement à la signification des termes « milieu sauvage » et « lieu de travail éloigné », à la clarification de l'alinéa 16.6(1)*b* du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST), ainsi qu'aux questions liées aux paragraphes 12.2(5) et 12.2(6) et aux articles 12.3 et 15.27 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* (RSST-PG), le Programme du travail a déterminé que la révision de toutes ces dispositions a des implications en matière de politiques et que des consultations auprès des intervenants seront requises.

La révision de ces dispositions fera partie d'un examen complet et exhaustif de la partie XVI du RCSST et du RSST-PG, respectivement. Pour l'heure, nous ne sommes pas en mesure de vous indiquer la date à laquelle l'examen de la partie XVI devrait être terminé. Toutefois, le projet de révision au RSST-PG a été intégré à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016. Le format des titres dans la partie supérieure de la version anglaise de l'annexe IV de la partie XVII du RSST-PG sera aussi traité à ce moment.



- 2 -

Soyez assuré que le Programme du travail prend les mesures nécessaires afin de répondre aux préoccupations du Comité.

Veillez recevoir, Monsieur, mes sincères salutations.

Kin Choi  
Sous-ministre adjoint, Conformité,  
Opérations et Développement du programme  
Programme du travail





## Appendix G

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

4/4 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 2, 2014

Ms. Brenda Czich  
A/Director, Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations  
Your File: 12-120445-616

Your letter of March 4, 2014 concerning the *Natural Health Products Regulations* was considered by the Joint Committee at its meeting of May 1, 2014. At that time, members noted your advice that amendments to these Regulations, including those promised to address the Committee's concerns, are to be initiated at some later date as part of the *Regulatory Roadmap for Health Products and Food*, and I was instructed to seek from you an indication as to the anticipated timeframe for making amendments to these particular Regulations.

In addition, your further consideration of the following matter would be appreciated.

Sections 5(j)(i), 17(1)(c), 17(2)(b), 22(1)(e) and 43(2) of the Regulations contemplate the compliance of imported products with requirements that are "equivalent" to those set out in the Regulations. In previous correspondence, the Department advised that determinations as to equivalency are made by the Minister, and that information regarding how equivalence is determined is found in the *Site Licencing Guidance Document*.

The Guidance Document provides a detailed list of the documents and types of evidence that will be accepted as demonstrating the existence of equivalent



- 2 -

standards, as well as the particular countries in respect of which certain of these documents are acceptable. In response to the suggestion that the requirements reflected in this document should be set out in the Regulations themselves, the Department has argued that the lack of consistent international classification of, and regulatory approaches for, natural health products, together with the evolving nature of the international regulatory environment, requires “a flexible approach in determining equivalency to other jurisdictions’ requirements”. The Guidance Document is said to embody such an approach.

As has been pointed out previously, however, the Guidance Document is purely administrative in nature. It is legally binding on no one, and the Minister is free to apply it or ignore it as she chooses. It is the view of the Committee that it is preferable that there be at least some general parameters placed on the exercise of administrative discretion conferred by regulations in order to ensure that those in identical circumstances are treated consistently. The Guidance Document also states that documents other than those listed will be acceptable “as long as they demonstrate ... an adherence to all relevant ... requirements and a commitment to follow the Regulations”. The Committee has suggested that a similar provision in the Regulations would ensure the desired “flexibility”, while setting out particular documents that will be accepted and the standard other documents must meet in order to be accepted, thus providing certainty and ensuring consistent application of the Regulations.

Your March 4, 2014 reply expresses the view that “a regulatory amendment at this time is not practical.” While acknowledging that the Guidance Document is not legally binding, the Department observes that even if the types of evidence required from importers to demonstrate the existence of equivalent standards were set out in general terms in the Regulations, the Minister would still possess considerable discretion in determining equivalence.

What is undesirable is not that the Minister possesses discretion to make a decision, however, but that the Regulations give no indication as to who will make the decision and the considerations on which it will be based. As Salembier observes in *Legal and Legislative Drafting* (2009, at p. 138):

In most situations where decisions are made by government officials, extensive (and sometimes even rigid) guidelines exist that direct how the decision is to be made. The fact that it may be more *convenient* for government officials to keep these criteria to themselves does not mean that it is *necessary* to do so. In most cases, the relevant criteria can be spelled out in the legislation ...

This helps ensure that rules are consistently applied, and reduces the likelihood that the courts will be required to intervene to interpret a vague rule.



- 3 -

The Guidance Document is no substitute for criteria that are legally binding. The Department states that “a flexible tool applied consistently best serves the current purposes”. Inserting the material now found in the Guidance Document into the Regulations themselves would, as the Department itself recognizes, preserve the Minister’s discretion. It would also help ensure that this discretion is exercised consistently.

Your reply notes that the Department is in the process of assessing its approach to the regulation of natural health products as part of its *Regulatory Roadmap for Health Products and Food*, and cannot be certain whether the rules regarding importers will remain the same. It is also stated that Health Canada is currently focused on making changes to its approach to natural health products “that are within existing regulatory authority”. That the Regulations may be revised at some future point in time, however, is hardly a reason not to address defects as they exist at present, and the Committee continues to believe that the requirements reflected in the Guidance Document should be set out in the Regulations themselves.

As for focusing on changes “that are within existing regulatory authority”, it is unclear to what this refers. The amendments sought by the Committee require no changes to the regulation-making powers currently found in the *Food and Drugs Act*, and would add no new powers to the Regulations themselves. Is this merely a reference to how the Department goes about enforcing and administering the Regulations?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

Health  
CanadaSanté  
Canada

Your file    Votre référence

Our file    14-106472-365  
Notre référence

RECEIVED/REÇU

AUG 14 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

AUG 01 2014

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations***

This letter is in response to your correspondence of May 13, 2014, regarding SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations* (NHPR).

I would like to once again thank the Committee for its patience as we work to provide more detailed responses to your letters. Regarding your request for a status update on the previously agreed upon amendments, Health Canada remains committed to amending the NHPR. We agree with the Committee's specific comments that what has been put forth in the "Site Licensing Guidance Document" should be reflected in the NHPR. As we are implementing the guidance, we will evaluate its impact so as to gain a better understanding of the level of regulatory oversight that will be required.

With respect to your request for clarification regarding Health Canada's focus on making changes to its approach to natural health products (NHPs) "that are within existing regulatory authority", it is acknowledged that the amendments sought by the Committee would add no new powers to the NHPR. This statement refers to the Department making administrative changes to the approach for NHPs within current regulations.

.../2

Canada



-2-

As previously mentioned, changes to the NHPR are targeted for a later stage. As recently announced by the Minister of Health, the Department is now moving forward with modernizing how consumer health products are regulated in order to better align the regulatory oversight of NHPs and non-prescription products. This work will be conducted in a phased approach, with the initial focus on non-prescription products and subsequently on NHPs, and will include amendments suggested by the Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czich".

Brenda Czich  
Acting Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Adam Gibson, Natural and Non-prescription Health Products Directorate,  
Health Products and Food Branch

## Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 mai 2014

M<sup>me</sup> Brenda Czich  
Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé  
A/L 3005A, Holland Cross  
Tour A - 5<sup>e</sup> étage  
11, av. Holland  
Bureau 523  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0K9

Chère Madame,

N/réf.: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels  
V/réf.: 12-120445-616

---

Le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 4 mars 2014 à sa réunion du 1<sup>er</sup> mai 2014. Nous avons alors pris note que les modifications prévues au Règlement, y compris celles que vous aviez promises en réponse aux questions soulevées par le Comité, seront mises en œuvres plus tard, dans le cadre de l'élaboration de la *Feuille de route pour la réglementation des aliments et des produits de santé*. Le Comité m'a demandé d'obtenir de vous une indication du délai dans lequel ces modifications seraient apportées.

Par ailleurs, nous vous serions reconnaissants d'examiner les questions suivantes.

Le sous-alinéa 5)(i), les alinéas 17(1)c), 17(2)b) et 22(1)e) et le paragraphe 43(2) du Règlement portent sur la conformité des produits importés à des exigences « équivalentes » de celles qui sont énoncées dans le Règlement. Dans une lettre antérieure, le ministère a fait savoir que la détermination de cette équivalence appartient au ministre et que la méthode employée est expliquée dans le *Document de référence concernant la licence d'exploitation*.

Le *Document de référence* fournit une liste détaillée des documents et des types de renseignements qui permettent de prouver l'existence de normes équivalentes, ainsi



que des pays pour lesquels certains de ces documents seront jugés acceptables. En réponse à la suggestion que les exigences formulées dans ce document devraient être énoncées dans le Règlement proprement dit, le ministère a fait valoir que, compte tenu de l'absence de classification et de mode de réglementation cohérents à l'échelle internationale et du caractère évolutif de la réglementation, il convient « d'aborder avec souplesse l'évaluation de l'équivalence des exigences entre les juridictions ». Le *Document de référence* serait l'expression de cette perspective.

Mais, comme nous l'avons déjà dit, le *Document de référence* est un document purement administratif. Il n'est exécutoire pour personne, et le ministre a toute liberté de l'appliquer ou de ne pas en tenir compte. Le Comité est d'avis qu'il vaudrait mieux imposer au moins certains paramètres généraux à l'exercice du pouvoir discrétionnaire conféré par le Règlement afin de garantir que des situations identiques soient traitées de façon cohérente. Le *Document de référence* indique également que d'autres documents que ceux qui sont énumérés pourraient être acceptables « s'ils établissent le respect de toutes les exigences (...) et un engagement à suivre les règlements ». Le Comité a proposé qu'une disposition semblable soit insérée dans le Règlement pour garantir la « souplesse » souhaitable tout en précisant les documents qui seraient acceptés et les normes que les autres documents devraient remplir pour être acceptés, de sorte que la réglementation instaure une mesure de certitude et donne lieu à une application cohérente.

Dans votre lettre du 4 mars 2014, vous exprimez l'avis qu'une « modification du Règlement à ce stade n'est pas utile ». Le ministère reconnaît que le *Document de référence* n'est pas exécutoire, mais il rappelle que, même si l'on précisait dans le Règlement même les renseignements que les importateurs sont tenus de fournir pour faire la preuve de l'exigence d'exigences équivalentes, le ministre conserverait un pouvoir discrétionnaire considérable à l'égard de la détermination de cette équivalence.

Ce qui n'est pas souhaitable, ce n'est pas que le ministre ait le pouvoir discrétionnaire de prendre une décision à cet égard, mais que le Règlement ne précise pas qui doit prendre la décision et selon quels critères cette décision sera prise. Comme le fait observer Salembier dans *Legal and Legislative Drafting* (2009, p. 138) :

Dans la plupart des cas où les décisions sont prises par des fonctionnaires, il existe des lignes directrices très détaillées (et parfois même strictes) expliquant la façon de s'y prendre. Le fait qu'il peut être plus commode pour les fonctionnaires du gouvernement de garder ces critères pour eux ne signifie pas qu'il soit nécessaire de le faire. Le plus souvent, les critères applicables peuvent être énoncés dans la réglementation [TRADUCTION].

- 3 -



Cela permet de s'assurer que les règles sont appliquées de façon cohérente et de réduire le risque que les tribunaux soient appelés à intervenir pour interpréter une règle trop vague.

Le *Document de référence* ne saurait remplacer des critères exécutoires. Le ministère a déclaré qu'un « instrument souple appliqué de façon cohérente permet de répondre aux besoins actuels ». L'insertion du contenu du *Document de référence* dans le Règlement préserverait – et le ministère lui-même le reconnaît – son pouvoir discrétionnaire. Cela garantirait également la cohérence de l'exercice de ce pouvoir.

Dans votre réponse, vous dites que le ministère est en train de revoir son point de vue sur la réglementation des produits de santé naturels dans le cadre de l'élaboration de la *Feuille de route pour la réglementation des aliments et des produits de santé* et qu'il n'est pas certain que les règles concernant les importateurs resteront les mêmes. Vous dites également que Santé Canada est en train de repenser son point de vue sur les produits de santé naturels « qui s'inscrivent dans le cadre de la réglementation en vigueur ». Le fait que le Règlement puisse être révisé ultérieurement n'est cependant guère une raison de ne pas régler ses lacunes actuelles, et le Comité considère toujours que les exigences formulées dans le *Document de référence* devraient être énoncées dans le Règlement.

Quant au changement de point de vue sur les produits de santé naturels « qui s'inscrivent dans le cadre de la réglementation en vigueur », on ne voit pas bien le rapport. Les modifications proposées par le Comité ne changent rien aux pouvoirs de réglementation actuellement conférés par la Loi sur les aliments et drogues et n'ajoutent pas de nouveaux pouvoirs non plus. S'agit-il simplement d'une référence à la façon dont le ministère exécute et applique le Règlement?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Chère Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

V/réf. : 14-106472-365

Le 1<sup>er</sup> août 2014

Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Cher Monsieur,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

Nous répondons par la présente à votre lettre du 13 mai 2014 concernant le Règlement sur les produits de santé naturel (DORS/2003-196).

Je tiens encore une fois à remercier le Comité de sa patience tandis que nous tâchons de fournir des réponses plus détaillées à vos lettres. Vous demandez où en sont les modifications antérieurement convenues : Santé Canada a toujours l'intention de modifier le Règlement sur les produits de santé naturels, et nous entérinons les remarques du Comité concernant le fait que le *Document de référence concernant la licence d'exploitation* devrait trouver un écho dans le Règlement. C'est dans le cadre de l'élaboration du *Document de référence* que nous évaluerons son impact afin de mieux comprendre le degré de surveillance qu'il convient d'appliquer.

Concernant les éclaircissements demandés au sujet du changement de point de vue de Santé Canada sur les produits de santé naturels « qui s'inscrivent dans le cadre de la réglementation en vigueur », il est entendu que les modifications proposées par le Comité n'ajouteraient pas de nouveaux pouvoirs. Cet énoncé renvoie aux changements administratifs auxquels procède le ministère dans la façon de traiter les produits de santé naturels dans le cadre de la réglementation actuelle.

Comme nous l'avons déjà dit, les changements applicables au Règlement sur les produits de santé naturels seront mis en œuvre plus tard. Comme le ministre de la Santé l'a récemment annoncé, le ministère est actuellement engagé dans la modernisation de la réglementation des produits de santé grand public pour mieux uniformiser la surveillance des produits de santé naturels et des produits vendus sans

- 2 -

ordonnance. Cette démarche sera échelonnée – en commençant par les produits vendus sans ordonnance, puis en passant aux produits de santé naturel – et comprendra les modifications proposées par le Comité ».

Veillez agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Brenda Czich  
Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires  
Santé Canada

Copie à: Adam Gibson  
Direction des produits de santé naturels et sans prescription  
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix H



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 28 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REQU  
APR 28 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your file: SOR/2007-87, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, III, VI and VII)**

This correspondence is further to our meeting of January 22, 2014, at which time the department confirmed that it would provide an update of the files prioritized by the Civil Aviation Steering Committee on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. In keeping with that commitment, the following provides an update for each of the points raised in the above-mentioned file.

**Points 1, 4, 6, 14, 16, 17, 18, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 and 45**

As you may be aware, the drafting of a miscellaneous amendment to the *Canadian Aviation Regulations* is currently underway with the Department of Justice. Within the SOR/2007-87 file, points 1, 4, 6, 14, 16, 17, 18, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 and 45 will be addressed via the miscellaneous amendment. It remains on schedule to be published in *Canada Gazette* in summer 2014.

**Point 2 – Section 305.01**

In our letter dated October 20, 2011, the department committed to amend this section. This proposed regulatory amendment will be submitted to the Civil Aviation Steering Committee for prioritization within the Transport Canada Civil Aviation Regulatory Plan.

.../2



- 2 -

**Points 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 21, 23, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 and 44**

It was brought to your attention that a Certification and Service Review Project will be undertaken within the department to review, notably, the issue of manuals which relates to several of the outstanding points raised in a number of files. The Certification and Service Review Project, which will be initiated in the 2014-2015 fiscal year, will address points 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 21, 23, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 and 44 within the SOR/2007-87 file.

**Point 13 – Paragraph 305.17(2)(c)**

NAV CANADA is the provider of the aeronautical information publication. NAV CANADA has prescribed timeframes (or publication cycles) that they advertise for dealing with amendments. The Canada Flight Supplement (CFS), that is the most common document for listing heliport information, is amended every 56 days. NAV CANADA further requires an advance time before publication. The actual process of information dissemination to NAV CANADA from the heliport operator is not defined, nor does it need to be specific.

**Point 24 - Subsection 305.33(7)**

The provision describes the circumstances under which the heliport operator must provide an obstacle protection surface. The use of a visual approach slope indicator system is optional; however, when used, it does require that an obstacle protection surface (OPS) be calculated. The term “when required” is inaccurate and should be replaced with “as appropriate”. The department will proceed to amend this provision.

**Point 33 - Subsection 305.37(5)**

The department agrees that 305.37(5) should also make reference to ‘lighting an obstacle’, as is the case in 305.37(2) and will proceed to amend this provision.

**Points 35 and 36 – Section 325.47 and subsection 325.49(1)**

With respect to points 35 and 36, the department will proceed to amend Standard 325 in order to rectify the inaccurate references found in these provisions. These administrative amendments will be published by autumn 2014.

.../3



- 3 -

Should further clarification with respect to the updates provided in this letter be required, please do not hesitate to raise these concerns at our next meeting scheduled for May 21, 2014.

I trust the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat



**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 23, 2014

Mr. Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8th floor  
Transport Canada  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2007-87, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I, III, VI and VII)

---

Thank you for your letter of April 28, 2014. Prior to sending it to the Joint Committee, I would like the department's comments on the following points.

13. Paragraph 305.17(2)(c)

Paragraph 305.17(2)(b) states that the operator of a heliport shall notify the provider of an aeronautical information publication of planned changes to the heliport facilities or the level of service at the heliport. Paragraph (c) states that the notification must be in accordance with the processes and procedures established by the provider of the aeronautical information services. As to whether this procedure was indeed in place at the time the regulations were made, the department replied that the process is not defined, nor does it need to be specific.

This conclusion is erroneous. As discussed at our meeting of May 21, 2014, with department representatives, paragraph 305.17(2)(c) creates an imperative obligation to comply with the procedures established by the provider. Without these procedures, the operator is unable to discharge its responsibilities. Furthermore, the fact that the department does not see a problem with the procedures not being defined tends to demonstrate the limited benefit of this provision; perhaps it could be repealed.

- 2 -



24. Subsection 305.33(7)

Subsection 305.33(7) states that where a visual approach slope indicator system is provided, the operator of a heliport shall provide, when required, an obstacle protection surface. Counsel sought to determine who was to require it and how. The department replied that the use of a visual approach slope indicator system is optional, but when it is provided, an obstacle protection surface must be calculated. Consequently, the wording “when required” is erroneous, and the department suggests replacing it with “as appropriate”.

First, not only will this replacement not accomplish the objectives stated in your letter of April 28, but it could also potentially create confusion: who will decide whether it is appropriate to provide an obstacle protection surface, how, and based on which criteria? If the objective, as expressed at our meeting of May 21, 2014, is to require an obstacle protection surface to be calculated each time a visual approach slope indicator system is provided, the department could simply repeal the wording “when required”, rather than get mired in subtleties that would simply add confusion.

Second, it is important to ask the department what it means when it states that providing an obstacle protection surface is “optional”. Subsection 305.33(4) provides at least two cases where providing such a system is mandatory. Clarifications on this point are needed.

I look forward to your comments.

Sincerely,

[sgd]

Evelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 8, 2014

Evelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your File: SOR/2007-87, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I, III, VI and VII)

---

Thank you for your letter of May 23, 2014, in which you request the department's comments on points 13 and 14.

13. Paragraph 305.17(2)(c)

The processes and procedures for aeronautical information services referred to in section 305.17 of the Canadian Aviation Regulations (CAR) are provided in the first section of the Canada Flight Supplement published by NAV Canada. This publication includes a fact sheet that can be used by the operator of a heliport to advise the provider, NAV Canada, of any anticipated changes to its facilities or level of service in accordance with paragraph 305.17(2)(c). NAV Canada's aeronautical information services procedure also provides that notice may be submitted electronically through NAV Canada's website at <http://www.navcanada.ca/EN/products-and-services/Pages/aeronautical-information-submissions.aspx>.

The Department therefore maintains the need to maintain this provision.

24. Subsection 305.33(7)

The department confirms that the purpose of this provision is to require that an obstacle protection surface be calculated each time a visual approach slope indicator system is provided. The Department will repeal the wording "when required" to avoid any confusion.



- 2 -



The visual approach slope indicator system is required in cases specifically set out in subsection 305.33(4).

I trust this is to your satisfaction.

Sincerely,

[sgd]

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2007-87, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I, III, VI et VII)

---

La présente fait suite à notre réunion du 22 janvier 2014, au cours de laquelle le ministère a confirmé qu'il nous fournirait une mise à jour des dossiers jugés les plus importants par le Comité directeur de l'aviation civile. C'est pour tenir cet engagement que je vous propose ci-dessous une mise à jour des points soulevés dans le dossier susmentionné.

**Points 1, 4, 6, 14, 16, 17, 18, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 45**

Comme vous le savez peut-être, la rédaction d'une modification corrective au Règlement de l'aviation canadien est en cours au ministère de la Justice. Pour ce qui est du DORS/2007-87, les points 1, 4, 6, 14, 16, 17, 18, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 45 seront réglés par le biais de cette modification corrective. Elle est censée être publiée dans la *Gazette du Canada* au cours de l'été 2014.

**Point 2 – Article 305.01**

Dans notre lettre du 20 octobre 2011, le ministère s'engageait à modifier cette disposition. Cette modification sera proposée au Comité directeur de l'aviation civile pour être privilégiée dans le cadre du Plan de réglementation de Transports Canada – Aviation civile.

**Points 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 21, 23, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 et 44**

Nous avons porté à votre attention le fait qu'un projet de certification et d'examen des services sera entrepris au ministère dans le but d'examiner, notamment, la question des manuels, qui renvoie à plusieurs des points soulevés dans un certain nombre de dossiers. Ce projet, prévu pour l'exercice 2014-2015, permettra de répondre aux points 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 21, 23, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 et 44 dans le cadre du dossier du DORS/2007-87.

- 2 -



**Point 13 – Alinéa 305.17(2)c)**

NAV CANADA s'occupe de la publication de renseignements aéronautiques. L'organisme annonce les délais (ou cycles de publication) prescrits dans lesquels il doit traiter les modifications. Le Supplément de vol – Canada (CFS), qui est le document le plus courant de classement des renseignements relatifs aux héliports, est modifié tous les 56 jours. NAV CANADA exige par ailleurs un préavis de publication. Le processus effectif de communication de l'information de l'exploitant de l'héliport à NAV CANADA n'est pas défini ni n'a besoin d'être spécifique.

**Point 24 – Paragraphe 305.33(7)**

Cette disposition décrit les circonstances dans lesquelles l'exploitant d'un héliport doit fournir une surface de protection d'obstacles. L'emploi d'un système d'indicateurs visuels de pente d'approche est facultatif, mais, s'il est en place, il faut calculer une surface de protection d'obstacles. L'expression « sur demande » n'est pas correcte et devrait être remplacée par « s'il y a lieu ». Le ministère modifiera cette disposition.

**Point 33 – Paragraphe 305.37(5)**

Le ministère convient que le paragraphe 305.37(5) devrait également faire état de l'éclairage d'un obstacle, comme c'est le cas au paragraphe 305.37(2), et il modifiera la disposition.

**Points 35 et 36 – Article 325.47 et paragraphe 325.49(1)**

Quant aux points 35 et 36, le ministère modifiera la norme 325 pour rectifier les références inexactes qui se trouvent dans ces dispositions. Ces modifications administratives seront publiées à l'automne 2014.

Si vous avez besoin d'autres éclaircissements au sujet des mises à jour ci-dessus, n'hésitez pas à nous faire part de vos préoccupations à la prochaine réunion, qui aura lieu le 21 mai 2014.

En espérant que ces réponses vous satisferont, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 23 mai 2014

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a /s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Transports Canada  
Place de Ville - Tour C  
330, rue Sparks  
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2007-87, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (Parties I, III, VI et VII)

Je vous remercie pour votre lettre du 28 avril 2014. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous serais reconnaissante de me faire part des commentaires du ministère sur les points suivants.

13. Alinéa 305.17(2)c)

L'alinéa 305.17(2)b) énonce que l'exploitant de l'héliport doit aviser le fournisseur de publications d'information aéronautique des changements prévus à ses installations ou à son niveau de service. L'alinéa c) prévoit quant à lui que l'avis doit être donné conformément au processus et à la procédure de services d'information aéronautique établis par le fournisseur. À la question de savoir si cette procédure avait bien été établie au moment de la prise du règlement, vous avez répondu que le processus n'était pas vraiment défini et qu'il n'avait pas besoin d'être spécifique.

Cette conclusion est erronée. Tel qu'il fut discuté lors de notre rencontre du 21 mai 2014 avec les représentants du ministère, l'alinéa 305.17(2)c) vient créer une obligation impérative de se conformer à la procédure établie par le fournisseur. En l'absence de cette dernière, l'exploitant ne peut se décharger de ses responsabilités.

- 2 -

De plus, le fait que vous ne voyez pas de problèmes à ce que la procédure ne soit pas définie tend à démontrer le peu d'utilité de cette disposition; peut-être pourrait-elle être abrogée.

24. Paragraphe 305.33(7)

Le paragraphe 305.33(7) prévoit que lorsqu'un système d'indicateurs visuels de pente d'approche est fourni, l'exploitant de l'héliport doit fournir, sur demande (« when required » dans la version anglaise), une surface de protection d'obstacles. Les conseillers ont cherché à savoir qui devait faire la demande et comment. Votre réponse était à l'effet que le système d'indicateurs visuels de pente d'approche est optionnel, mais que lorsqu'il est fourni une surface de protection d'obstacles doit être calculée. Par conséquent, le passage « sur demande » est erroné et vous suggérez de le remplacer par « s'il y a lieu » ou « selon qu'il sera approprié » (« as appropriate » dans la version anglaise).

Non seulement ce remplacement ne vient-il pas accomplir les objectifs énoncés dans votre lettre du 28 avril, il risque de porter à confusion. En effet, qui décidera s'il est approprié de fournir la surface de protection d'obstacles, comment, et selon quels critères? Si l'objectif, tel qu'il a été exprimé lors de notre rencontre du 21 mai 2014, est qu'une surface de protection d'obstacles doit être calculée à chaque fois qu'un système d'indicateurs visuels de pente d'approche est fourni, « sur demande » pourrait tout simplement être abrogé plutôt que de s'embourber dans des subtilités qui n'apportent que confusion au texte.

Dans un deuxième temps, j'aimerais savoir ce que vous entendez lorsque vous soutenez que de fournir un système d'indicateurs visuels de pente d'approche est « optionnel ». Le paragraphe 305.33(4) prévoit au moins deux cas où fournir un tel système est obligatoire. Des clarifications sur cet énoncé s'imposent.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mn



Transport Transports  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP - 8 2014

Maître Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU  
SEP 11 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2007-87, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I, III, VI et VII)**

Maître,

J'accuse réception de votre lettre du 23 mai 2014 dans laquelle vous me demandez de vous faire part des commentaires du Ministère sur les points 13 et 24.

13. Alinéa 305.17(2)c)

Le processus et la procédure de services d'information aéronautique auxquels il est fait référence à l'article 305.17 du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) sont détaillés dans la première section de la publication « Supplément de vol – Canada (CFS) », publiée par NAV CANADA. Cette publication inclut une fiche qui peut être utilisée par l'exploitant d'un héliport pour aviser le fournisseur, NAV CANADA, de tout changement prévu à ses installations ou à son niveau de service conformément à l'alinéa 305.17(2)c). La procédure de services d'information aéronautique de NAV CANADA prévoit également qu'un avis peut être donné électroniquement par l'intermédiaire d'un lien en ligne disponible sur son site Internet (<http://www.navcanada.ca/FR/products-and-services/Pages/aeronautical-information-submissions.aspx>).

Le Ministère confirme par la présente la nécessité de conserver cette disposition.

...2



- 2 -

24. Paragraphe 305.33(7)

Le Ministère confirme que l'intention de cette disposition est qu'une surface de protection d'obstacles doit être calculée chaque fois qu'un système d'indicateurs visuels de pente d'approche est fourni. Le Ministère modifiera le *Règlement* pour enlever les termes « sur demande » afin d'éviter toute confusion.

Le système d'indicateurs visuels de pente d'approche est exigé dans les cas prévus explicitement au paragraphe 305.33(4).

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes sentiments distingués.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel





## Appendix I

10.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

August 5, 2014

**PART ACTION TAKEN****FILE:**

SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

**ISSUE:**

Amendments to resolve the Committee's remaining concerns that were not addressed in recent amendments to the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* are to be made following a comprehensive review of Part XVI of the Regulations. The Department of Employment and Social Development is not in a position to provide a timeframe for the completion of the review.

**SUMMARY:**

Two outstanding issues remain following recent amendments to the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* made by SOR/2014-142. These concern the meaning of the terms "wilderness area" and "remote workplace", and the clarification of paragraph 16.6(1)(b) of the Regulations with respect to the location at which an employer is to keep first aid information.

In its letter received on August 1, 2014, the Department reports that it has determined that the revision of these provisions has policy implications and will require stakeholder consultations. This will form part of a complete and comprehensive review of Part XVI of the Regulations. The Department is not in a position to provide an estimated timeframe for the completion of the review, although the proposed revision has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority.

- 2 -



## **BACKGROUND:**

**October 15, 2003:** A regulatory amendment proposal has been submitted to the Department's legal services. Stakeholders have been consulted on a definition of "wilderness area", and a first draft of amendments has been prepared.

**November 18, 2004:** "Unfortunately, a number of conflicting priorities and unforeseen events have resulted in a delay in publishing these amendments. You may rest assured that we are doing our utmost to finalize the amendments and hope to publish them in Part II of the *Canada Gazette* this winter."

**April 8, 2005:** "Much work has been done and we hope to advance this file to the drafting process in the next few weeks. Unfortunately, this process had to be delayed due to an unforeseen turnover in our staffing complement. Moreover, Justice Canada drafters have been short-staffed resulting in a delay for these services."

**November 8, 2005:** "We are nearing completion of the policy and legal process which will allow us to finalize the package to be sent to the drafters at Justice Canada. Extenuating circumstances, however, have delayed the submission of the proposed revisions to the regulations."

**May 6, 2006:** The file has been sent to Justice Canada for legal drafting.

**February 14, 2008:** "The drafters continue their work at this time."

**August 20, 2008:** "We are continuing to work with the Department of Justice with a view to prepublishing the revised regulations in Part I of the *Canada Gazette* in fall 2009."

**July 14, 2010:** "After further analysis of your inquiries and the questions that were raised by Justice Canada ... it was determined that more research and consultation are needed".

**May 4, 2012:** Some concerns will be addressed as part of an upcoming amendment package, but others will require further consultations with Justice Canada drafters and stakeholders.

**December 7, 2012:** Amendments made by SOR/2012-271 resolve one matter.

**January 14, 2013:** The remaining matters are to be part of a comprehensive review of Part XVI of the Regulations that is to begin in 2013.

- 3 -



**January 10, 2014:** “It is still our intention to address the Committee’s remaining concerns ... as part of the regulatory amendment package. ... We have been working with Justice Canada to finalize the draft amendments and anticipate their publication in the Canada Gazette, Part II in spring 2014.”

**May 29, 2014:** Amendments made by SOR/2014-142 resolve one matter.

**August 1, 2014:** The remaining amendments are to be made following a comprehensive review of Part XVI of the Regulations. The Department is not in a position to provide a timeframe for the completion of the review.

#### **ANALYSIS:**

Four issues were raised in connection with this instrument. One was addressed by SOR/2012-271, and another by SOR/2014-142. The following matters remain outstanding.

##### Sections 16.3(4) (b) and (c)

Each of these provisions refers to a workplace located in a “wilderness area”. There is no indication in either the Regulations or the *Canada Labour Code* as to what is meant by this term. In addition, the Regulations define “remote workplace” as “a workplace for which the ambulance response time is more than two hours”, and it was asked what the intended distinction is between a “remote workplace” and a workplace in a wilderness area.

The Department has indicated that it intends to add a definition of “wilderness area” to the Regulations.

##### Section 16.6(1)(b)

Section 16.6(1)(b) requires an employer to keep posted or have readily available, in a conspicuous place accessible to every employee, information regarding the location of first aid stations and first aid rooms. Since section 16.5(5) states that a first aid station need not be provided if a first aid room, health unit or medical treatment facility that meets the prescribed requirements is provided by the employer, the reference in section 16.6(1)(b) to “the location of first aid stations and first aid rooms” should read “the location of first aid stations, first aid rooms, health units and medical treatment facilities”.

The Department suggests that it was determined that the revision of the provisions in question has policy implications and will require stakeholder

- 4 -



consultations. It is difficult to see why this should be. The matters are straightforward, and have already been under consideration for a decade.

As for when the Committee may now expect that action will be taken, the Department states that it is not in a position to provide an estimated timeframe, but that the proposed revision “has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority.”

PB/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 25, 2014

Mr. Kin Choi  
Assistant Deputy Minister - Labour  
Compliance, Operation & Program Development  
Department of Human Resources  
and Skills Development  
Place Du Portage, Phase II, 8<sup>th</sup> Floor  
165 Hôtel de Ville Street  
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi :

Our File: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety  
and Health Regulations

Further to the previous communications between your department and this office concerning the above-mentioned instrument, I note that amendments to the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* recently made by SOR/2014-142 addressed the Joint Committee's concern relating to the inconsistent use of certain terminology in the French version.

The sole outstanding matters in connection with SOR/2000-328 relate to the meaning of the terms "wilderness area" and "remote workplace", as well as the clarification of paragraph 16.6(1)(b) of the Regulations, and I wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that these will be addressed.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 1 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2000-328 *Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations*  
SOR/2014-141 *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)*

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your letters of June 25 and 27, 2014 regarding the above-mentioned instruments, I am writing to provide you with an update as requested.

With respect to the outstanding matters related to the meaning of the terms “wilderness area” and “remote workplace”, and the clarification of the paragraph 16.6(1)(b) of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations (COHSR)*, as well as those related to the subsections 12.2(5), 12.2(6), 12.3 and section 15.27 of the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (OGOSHR)*, the Labour Program has considered these concerns, and has determined that the revision of all these provisions have policy implications, and will require stakeholder consultations.

The revision of these provisions will form part of a complete and comprehensive review of Part XVI of COHSR and OGOSHR respectively. At this time, we are not in a position to provide you with an estimated timeframe for the completion of the review of the Part XVI; however, the proposed revision of the OGOSHR has been incorporated in the Labour Program 2014-2016 Forward Regulatory Plan as a priority. The format of the headings at the top of the English version in Schedule IV of Part XVII of the OGOSHR will also be addressed at this time.

Please rest assured that the Labour Program is taking steps to address the Committee’s concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kin Choi".

Kin Choi  
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development  
Labour Program

Canada

## Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 5 août 2014

**CORRECTION PARTIELLE APPORTÉE****DOSSIER :**

DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

**QUESTION :**

Les modifications visant à répondre aux dernières questions du Comité qui n'avaient pas été prises en compte dans les récents amendements apportés au *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, devraient être effectuées au moment d'un examen complet de la partie XVI du Règlement. Le ministère de l'Emploi et du Développement social n'est pas en mesure d'indiquer quand l'examen sera réalisé.

**RÉSUMÉ**

Deux questions demeurent à la suite des récents amendements apportés au *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* dans DORS/2014-142. Celles-ci concernent la signification des termes « milieu sauvage » et « lieu de travail éloigné », ainsi que la clarification de l'alinéa 16.6(1)*b*) du Règlement au sujet de l'endroit où l'employeur doit tenir les renseignements relatifs aux premiers soins.

Dans sa lettre reçue le 1<sup>er</sup> août 2014, le Ministère signale qu'il a été déterminé que ces révisions avaient des implications en matière de politiques et qu'elles devaient faire l'objet de consultations auprès des intervenants. Ces activités feront partie d'un examen complet et exhaustif de la partie XVI du Règlement. Le Ministère n'est pas en mesure d'indiquer quand l'examen sera réalisé, bien que le projet de révision ait été inclus à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016.



- 2 -

### CONTEXTE :

**15 octobre 2003 :** Une proposition de modification réglementaire a été présentée aux services juridiques du Ministère. Les intervenants ont été consultés sur une définition du terme « milieu sauvage » et une première ébauche des modifications a été produite.

**18 novembre 2004 :** « Malheureusement, un certain nombre de priorités contradictoires et d'imprévus ont retardé la publication des modifications. Soyez assurés que nous faisons tout notre possible pour achever ces modifications, que nous espérons publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* cet hiver. »

**8 avril 2005 :** « Nous approchons de la fin du processus relatif aux questions juridiques et de politique. Nous pourrions ainsi mettre la dernière main au dossier à transmettre aux rédacteurs de Justice Canada. Toutefois, des circonstances particulières ont retardé la présentation des révisions proposées au Règlement. »

**6 mai 2006 :** Le dossier a été transmis à Justice Canada aux fins de la rédaction juridique.

**14 février 2008 :** « Les rédacteurs poursuivent leur travail. »

**20 août 2008 :** « Nous poursuivons notre collaboration avec Justice Canada en vue de la prépublication du Règlement révisé dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2009. »

**14 juillet 2010 :** « Après avoir analysé plus en détail vos demandes ainsi que les questions soulevées par Justice Canada [...] il a été déterminé que d'autres recherches et d'autres consultations s'imposent. »

**4 mai 2012 :** Certaines questions seront traitées dans une prochaine série de modifications, mais d'autres nécessiteront de plus amples consultations auprès des rédacteurs de Justice Canada et des intervenants.

**7 décembre 2012 :** Les modifications apportées dans DORS/2012-271 règlent une question.

**14 janvier 2013 :** Les questions restantes feront partie d'un examen complet de la partie XVI du Règlement, qui devrait commencer en 2013.

**10 janvier 2014 :** « Nous avons toujours l'intention de répondre aux dernières inquiétudes du Comité [...] dans le cadre de la série de modifications réglementaires [...] Nous travaillons de concert avec Justice Canada afin de terminer l'ébauche des modifications, qui devraient être publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* au printemps 2014. »





- 3 -

**29 mai 2014 :** Les modifications apportées dans DORS/2014-142 règlent une question.

**1<sup>er</sup> août 2014 :** Les modifications restantes seront apportées à la suite d'un examen complet de la partie XVI du Règlement. Le Ministère n'est pas en mesure d'indiquer quand l'examen sera effectué.

### **ANALYSE**

Quatre questions ont été soulevées à l'égard de ce texte réglementaire. Une a été traitée dans DORS/2012-271, et une autre dans DORS/2014-142. Les questions suivantes restent en suspens.

#### Alinéas 16.3(4)b) et 16.3(4)c)

Ces deux dispositions concernent un lieu de travail en « milieu sauvage ». Ni le Règlement ni le *Code canadien du travail* ne précise ce que le terme signifie. En outre, selon le Règlement, un « lieu de travail éloigné » est un « [l]ieu de travail pour lequel le délai d'intervention ambulancière est de plus de deux heures »; on a donc demandé à connaître la distinction que l'on fait entre un « lieu de travail isolé » et un lieu de travail en milieu sauvage.

Le Ministère a fait savoir qu'il avait l'intention d'ajouter une définition du terme « milieu sauvage » au Règlement.

#### Alinéa 16.6(1)b)

L'alinéa 16.6(1)b) prévoit que l'employeur doit, dans chaque lieu de travail, afficher en permanence ou tenir à la disposition des employés, à un endroit bien en vue, des renseignements sur l'emplacement des postes de secours et des salles de premiers soins. Étant donné que le paragraphe 16.5(5) prévoit qu'un poste de secours n'a pas à être établi si une salle de premiers soins, un service de santé ou une installation de traitement médical conforme aux exigences est fourni par l'employeur, la partie de l'alinéa 16.6(1)b) concernant « l'emplacement des postes de secours et des salles de premiers soins » devrait être reformulée ainsi : « l'emplacement des postes de secours, des salles de premiers soins, des services de santé ou des installations de traitement médical ».

Le Ministère indique qu'il a été déterminé que la révision des dispositions en question avait des implications en matière de politiques et que d'autres consultations auprès des intervenants seront requises. On voit mal pourquoi il en serait ainsi. Ces questions sont simples et sont à l'étude depuis une décennie.



- 4 -

Pour ce qui est de la date à laquelle le Comité peut s'attendre à ce que des mesures soient prises, le Ministère indique ne pas être en mesure de préciser de délai, mais que le projet de révision a été inclus à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016.

PB/mn

27

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 juin 2014

Monsieur Kin Choi  
Sous-ministre adjoint  
Conformité, Opérations et Développement  
du programme - Programme du travail  
Ministère des Ressources humaines et du  
Développement des compétences  
Place du Portage, Phase II, 8<sup>e</sup> étage  
165, rue Hôtel-de-Ville  
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N./Réf. : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la  
sécurité et la santé au travail

---

À la suite des communications précédentes entre votre ministère et notre bureau au sujet du texte réglementaire susmentionné, je note que les amendements au *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, récemment adoptés dans DORS/2014-142, répondent aux inquiétudes du Comité mixte relativement au manque d'uniformité dans l'utilisation de certains termes de la version française.

Les seules autres questions en suspens relativement au DORS/2000-328 concernent la signification des termes « milieu sauvage » et « lieu de travail éloigné », ainsi que la clarification de l'alinéa 16.6(1)*b* du Règlement. À cet égard, j'aimerais savoir si vous êtes en mesure d'indiquer le moment auquel ces questions devraient être traitées.

Veillez recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 1<sup>er</sup> août 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la  
sécurité et la santé au travail  
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la  
sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

---

Je vous écris pour vous rendre compte de la situation relative aux textes réglementaires susmentionnés, comme vous le demandez dans vos lettres des 25 et 27 juin 2014.

En ce qui concerne les questions en suspens relativement à la signification des termes « milieu sauvage » et « lieu de travail éloigné », à la clarification de l'alinéa 16.6(1)*b*) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST), ainsi qu'aux questions liées aux paragraphes 12.2(5) et 12.2(6) et aux articles 12.3 et 15.27 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* (RSST-PG), le Programme du travail a déterminé que la révision de toutes ces dispositions a des implications en matière de politiques et que des consultations auprès des intervenants seront requises.

La révision de ces dispositions fera partie d'un examen complet et exhaustif de la partie XVI du RCSST et du RSST-PG, respectivement. Pour l'heure, nous ne sommes pas en mesure de vous indiquer la date à laquelle l'examen de la partie XVI devrait être terminé. Toutefois, le projet de révision au RSST-PG a été intégré à titre de priorité au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail 2014-2016. Le format des titres dans la partie supérieure de la version anglaise de l'annexe IV de la partie XVII du RSST-PG sera aussi traité à ce moment.



- 2 -

Soyez assuré que le Programme du travail prend les mesures nécessaires afin de répondre aux préoccupations du Comité.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes sincères salutations.

Kin Choi  
Sous-ministre adjoint, Conformité,  
Opérations et Développement du programme  
Programme du travail



## Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 16, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2013-222, Order 2013-87-10-01 Amending the Domestic  
Substances List

I have reviewed the referenced instrument and, prior to placing it before the Joint Committee, would value your advice with respect to the following.

Subsection 1(1) of the amending Order deletes two substances from Part 1 of the *Domestic Substances List*. In connection with certain previous deletions from the List, the Department has agreed that subsection 87(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* constitutes the enabling authority for the removal of a substance from the List where it is determined the substance was not manufactured or imported as described in subsection 87(1). On the other hand, the authority for corrections or other amendments to the name of a substance is considered to lie in subsection 34(1) of the *Interpretation Act*, which provides that the power to make regulations also includes the power to repeal, amend or vary the regulations.

In the present instance, the executive portion of the Order registered as SOR/2013-222 does not recite subsection 87(2) as an enabling authority. The accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, however, indicates only that the substances in question are being deleted. In view of this, your explanation as to whether the substances formerly identified as 15827-60-8 and 70693-20-8 in Part 1 of


- 2 -

the List were indeed simply deleted, and if so why subsection 87(2) of the Act was not cited as an enabling authority, would be appreciated.

In this regard, I note that although your letter of April 24, 2008 concerning SOR/2006-141 stated that "In the future, we will modify our Regulatory Impact Analysis Statements to explain in more detail the reasons why deletions are made to the *Domestic Substances List*", no such explanation was provided in the present instance.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,




Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh





 Environment Canada / Environnement Canada

Ottawa ON K1A 0H3  
JUL 16 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 24 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-222, *Order 2013-87-10-01 Amending the Domestic  
Substances List*

Thank you for your letter dated April 16, 2014 concerning *Order 2013-87-10-01 Amending the Domestic Substances List*.

We agree, subsection 87(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) should have been cited as the enabling authority to delete the substances from the *Domestic Substances List*.

We would like to take this opportunity to bring to your attention a new approach that we will adopt in the future concerning this issue.

As already discussed and agreed to, subsection 87(2) of CEPA should be cited when a substance is deleted from the *Domestic Substances List* (DSL) because it is discovered that it was not imported or manufactured as described in subsection 87(1) of CEPA. For name corrections however, we will from now on cite subsection 66(1) of CEPA where the Minister is required to "maintain" the DSL. We think this power authorizes name corrections and we hope that citing this subsection will help clarify when a correction is made.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: David Morin, Director General, Science and Risk Assessment  
Vincent Fréchette, Legal Counsel, Legal Services

Ecologer Paper / Papier Eco-Logo®



## Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 avril 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. St-Joseph  
Gatineau (Québec) KIA OH3

Monsieur,

N<sup>o</sup>/Réf. : DORS/2013-222, Arrêté 2013-87-10-01 modifiant la Liste intérieure

J'ai pris connaissance du texte réglementaire susmentionné et, avant de le soumettre à l'examen du Comité, j'aimerais obtenir votre avis sur les questions suivantes.

Le paragraphe 1(1) de l'Arrêté modificatif prévoit la suppression de deux substances de la partie 1 de la *Liste intérieure*. En ce qui concerne certaines suppressions apportées précédemment à la *Liste*, le Ministère a convenu que le paragraphe 87(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* constitue la disposition habilitante permettant la suppression d'une substance de la *Liste* lorsque l'on détermine que ladite substance n'a pas été fabriquée ou importée conformément aux dispositions du paragraphe 87(1). Par contre, on considère que le pouvoir de corriger ou de modifier le nom d'une substance découle du paragraphe 34(1) de la *Loi d'interprétation*, qui prévoit que le pouvoir de prendre un règlement comprend aussi le pouvoir d'abroger, d'amender ou de modifier un règlement.

Dans le cas présent, la partie exécutoire de l'Arrêté, enregistré sous DORS/2013-222, ne précise pas que le paragraphe 87(2) constitue une disposition habilitante. Toutefois, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne indique seulement que les substances en question sont supprimées. À cet égard, nous vous saurions gré de nous indiquer si les substances autrefois identifiées sous les numéros 15827-60-8 et 70693-20-8 à la partie 1 de la Liste ont effectivement été tout simplement supprimées, et, le cas échéant, pourquoi l'article 87(2) de la *Loi* n'a pas été désigné à titre de disposition habilitante.



- 2 -

À ce sujet, je remarque que votre lettre du 24 avril 2008 concernant le DORS/2006-141 indique que « [à] l'avenir, nous modifierons nos résumés de l'étude d'impact de la réglementation de manière à expliquer plus en détail les motifs des suppressions à la *Liste intérieure* », mais qu'aucune explication semblable n'a été fournie dans le cas présent.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 juillet 2014

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2013-222, Arrêté 2013-87-10-01 modifiant la Liste intérieure

Je vous remercie de votre lettre du 16 avril 2014 au sujet de l'Arrêté 2013-87-10-01 modifiant la Liste intérieure.

Nous convenons que le paragraphe 87(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE) aurait dû être cité à titre de disposition habilitante permettant la suppression des substances de la *Liste intérieure*.

Nous profitons de l'occasion pour porter à votre attention une nouvelle approche que nous utiliserons à l'avenir à cet égard.

Conformément à ce dont nous avons discuté et convenu, le paragraphe 87(2) de la LCPE devrait être mentionné lorsqu'une substance est retirée de la *Liste intérieure* parce qu'il a été découvert qu'elle n'a pas été importée ou fabriquée selon les dispositions du paragraphe 87(1) de la LCPE. En ce qui touche la correction des noms cependant, nous mentionnerons désormais le paragraphe 66(1) de la LCPE, selon lequel le ministre doit « tenir à jour » la *Liste intérieure*. Nous sommes d'avis que ce pouvoir autorise la correction des noms et nous espérons que le fait de mentionner ce paragraphe aidera à préciser les cas où des corrections sont apportées aux noms.



- 2 -

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Recevez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

John Moffet  
Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. David Morin, directeur général, Sciences et évaluation des risques  
Vincent Fréchette, conseiller juridique, Services juridiques



## Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 28, 2014

Ms. Helen Cutts  
Vice-President, Policy Development  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Place Bell Canada Building  
160 Elgin Street, 22nd Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0H3

Dear Ms. Cutts:

Our File: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service  
Charges Order

Your letter of September 25, 2013 concerning the above-mentioned Order was considered by the Joint Committee at its meeting of March 27, 2014. At that time, it was the wish of members that I seek your advice as to when the final remaining debt under the Order would be paid in full, assuming adherence to the repayment schedule that has been agreed upon.

In addition, your confirmation that it remains the intent to revoke both the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* and the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* following repayment of the outstanding debt would be valued.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Canadian Environmental  
Assessment Agency

Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

160 Elgin St., 22<sup>nd</sup> floor  
Ottawa ON K1A 0H3

160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage  
Ottawa ON K1A 0H3



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

JUL 15 2014

RECEIVED/REÇU

JUL 18 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re : SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service  
Charges Order**

Thank you for your letter of March 28, 2014, concerning the  
*Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* (the Order).

In my letter of September 25, 2013, concerning the Order, I informed you that the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) did not propose to take any action to repeal the Order or the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges (SI/98-89)* until such time as all outstanding debts had been repaid. I also informed you that there remained one outstanding debt and that the Agency had come to an arrangement with the concerned party to allow those costs to be paid over a period of time.

Since that time, the concerned party, Taseko Mines Limited (Taseko) has initiated legal proceedings in Federal Court in respect of the environmental assessment of its proposed project. Taseko has also advised the Agency that it disagrees that the amounts outstanding are owed. As a result, adherence to the repayment schedule is not expected.

The Agency is of the view that it is prudent to postpone any action to repeal the Order until the legal proceedings are concluded and the dispute concerning the outstanding payments has been resolved. Unfortunately, I am not yet in a position to advise the Committee as to when that may be, but will keep you informed of any relevant developments.

Yours sincerely,

Helen Cutts  
Vice-President  
Policy Development





## Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 mars 2014

Madame Helen Cutts  
Vice-présidente, Élaboration des politiques  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Place Bell Canada  
160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: DORS/98/443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale

---

Le Comité mixte a examiné votre lettre du 25 septembre 2013 concernant l'arrêté susmentionné, lors de sa réunion de 27 mars 2014. Les membres du Comité m'ont alors prié de vous demander quand la dernière créance en souffrance en vertu de l'arrêté serait remboursée intégralement, selon le calendrier de remboursement convenu.

En outre, nous vous saurions gré de nous indiquer si vous avez toujours l'intention de révoquer tant l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* que le *Décret autorisant le ministre de l'Environnement à fixer des prix*.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à cette affaire et je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/98/443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale

---

Je vous remercie de votre lettre du 28 mars au sujet de l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* (l'Arrêté).

Dans ma lettre du 25 septembre sur cette même question, je vous informais que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) recommandait de ne prendre aucune mesure pour abroger l'Arrêté ou le *Décret autorisant le ministre de l'Environnement à fixer des prix* (TR/98-89) jusqu'à ce que toutes les créances en souffrance aient été remboursées. Je vous informais en outre qu'une créance restait en souffrance et que l'Agence avait pris un arrangement avec la partie concernée pour le remboursement de ces frais sur une période déterminée.

Depuis, la partie concernée, Taseko Mines Limited (Taseko), a engagé des poursuites judiciaires devant la Cour fédérale au sujet de l'évaluation environnementale de son projet. Taseko a aussi informé l'Agence qu'elle est d'avis que les montants en souffrance ne sont pas à rembourser. Par conséquent, il est peu probable que le calendrier de remboursement soit respecté.

L'Agence est d'avis qu'il convient de reporter toute mesure d'abrogation de l'Arrêté jusqu'à la conclusion des poursuites judiciaires et au règlement du différend relatif aux paiements en souffrance. Je ne suis malheureusement pas encore en mesure d'informer le Comité du moment auquel ces questions seront réglées, mais je le tiendrai au courant de tous développements pertinents.

Veillez recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Helen Cutts  
Vice-présidente  
Élaboration des politiques

## Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 9, 2014

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
Room 305 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/95-212, Plant Protection Regulations  
Your File: SJC 012929

Thank you for your letter of May 2, 2014 concerning the above-mentioned Regulations.


As noted in your letter, Bill C-18, the Agricultural Growth Act, includes a number of amendments to the *Plant Protection Act* in response to concerns raised by the Joint Committee with respect to the *Plant Protection Regulations*. While it would appear that the Bill contains all the statutory amendments needed to resolve the Committee's concerns, it also seems that a number of amendments to the Regulations will remain to be made following the enactment of Bill C-18. I refer in this regard to amendments to sections 59 and 60(3), and the revocation of sections 5(4), 8, 9, 16(1), 26(2)(b), 45(2)(b), 45(3), 46(3) and 60(1). In addition, it would appear that sections 20(1), 21 and 42(2) of the Regulations should be revoked and re-enacted under the amended enabling authorities upon the coming into force of Bill C-18.

Your confirmation that the foregoing is consistent with the Agency's understanding would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

 **Canadian Food  
Inspection Agency** **Agence canadienne  
d'inspection des aliments**  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



SJC 013243

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 04 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/95-212, Plant Protection Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:


Thank you for your letter of May 9, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency is pleased that the Agricultural Growth Act, Bill C-18, has now moved on to consideration at the Standing Committee for Agriculture and Agri-food of the House of Commons. As you noted in your letter, if the Agricultural Growth Act is passed by Parliament and receives Royal Assent, a number of regulatory amendments would be required to the Plant Protection Regulations as a result. Those amendments may take the form of repeals, revisions, or re-enactments, and in general, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' initial assessment appears to be mostly in line with our understanding.

However, in respecting the prerogative of Parliament, until such time as Bill C-18 is passed and receives Royal Assent, and the Canadian Food Inspection Agency can review the provisions as passed, we are not in a position to confirm the specific sections and actions that would be required to update the regulations based on the proposed amendments to the Act.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

 Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

**Canada**

## Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 mai 2014

Madame Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, tour 1  
5<sup>e</sup> étage, pièce 5  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux  
V/Réf. : SJC 011698

---

J'ai bien reçu votre lettre du 2 mai 2014 concernant le sujet susmentionné.

Comme vous le mentionnez dans votre lettre, le projet de loi C-18, Loi sur la croissance dans le secteur agricole, comprend plusieurs modifications à la *Loi sur la protection des végétaux* en réponse aux préoccupations soulevées par le Comité mixte concernant le *Règlement sur la protection des végétaux*. Bien que le projet de loi semble contenir toutes les modifications nécessaires pour régler les préoccupations du Comité, il semble aussi qu'il faudra apporter un certain nombre de modifications au Règlement après l'adoption du projet de loi C-18. Plus précisément, il faudra modifier l'article 59 et le paragraphe 60(3) et révoquer les articles 8 et 9, les paragraphes 5(4), 16(1), 45(3), 46(3) et 60(1) ainsi que les alinéas 26(2)*b*) et 45(2)*b*). De plus, il semble que l'article 21 et les paragraphes 20(1) et 42(2) du Règlement devront être révoqués et adoptés à nouveau dans les nouvelles dispositions habilitantes à l'entrée en vigueur du projet de loi C-18.

Je vous saurais gré de confirmer que cette compréhension du dossier est la même que celle de l'Agence et vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/ mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

SJC 013243  
Reçu le 4 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux

J'ai bien reçu votre lettre du 9 mai 2014 à propos du sujet mentionné en objet.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments est contente que le projet de loi C-18, Loi sur la croissance dans le secteur agricole, en soit maintenant à l'étape de l'étude par le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes. Comme vous le mentionnez dans votre lettre, si ce projet de loi est adopté par le Parlement et qu'il reçoit la sanction royale, il faudra apporter plusieurs modifications au *Règlement sur la protection des végétaux*. Il faudra peut-être abroger, revoir ou adopter à nouveau certaines dispositions. Dans l'ensemble, l'évaluation initiale du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation semble être la même que la nôtre.

Toutefois, tout en respectant la prérogative du Parlement, en attendant le projet de loi C-18 soit adopté et reçoive la sanction royale, et que l'Agence canadienne d'inspection des aliments puisse en examiner les véritables dispositions, nous ne pouvons confirmer les articles et les mesures précises qu'il faudra prendre pour mettre à jour le Règlement.

Je vous sais gré de votre patience dans ce dossier et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce

Appendix M



Transport Transports  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUL 14 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 17 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File: SOR/86-1004, *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area Regulations*, as amended by SOR/2007-60**

Thank you for your letter of May 5, 2014, in which you ask when the amendments to the *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area Regulations* will be made.

The Authority informed Transport Canada that it anticipates the initiative to be published by mid-2016.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

Annexe M

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 juillet 2014

Maître Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/86-1004, Règlement sur la zone non obligatoire de  
l'Administration de pilotage de l'Atlantique, modifié  
par le DORS/2007-60

---

J'ai bien reçu votre lettre du 5 mai 2014 concernant le moment où les modifications seront apportées au *Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*.

L'Administration a informé Transports Canada que la date de publication prévue est la mi-2016.

J'ose croire que cette réponse saura satisfaire le Comité et vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel



## Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

May 15, 2014

Mr. John Moffet  
 Director General  
 Legislative and Regulatory Affairs  
 Department of the Environment  
 Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
 351 St. Joseph Blvd.  
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

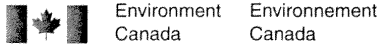
Your letter of January 15, 2014 concerning the above-mentioned Regulations was considered by the Joint Committee at its meeting of May 15, 2014. At that time, I was instructed to seek your advice as to whether it is still anticipated that the amendments to the Regulations will be published in Part I of the *Canada Gazette* by the end of 2014.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Peter Bernhardt'.

Peter Bernhardt  
 General Counsel

/mn



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 24 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 30 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/97-109, *PCB Waste Export Regulations, 1996*

Thank you for your letter dated May 15, 2014 concerning the *PCB Waste Export Regulations, 1996*.

We are pleased to inform you that amendments to the Regulations are underway and the Department plans to pre-publish the *Cross-border Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations in Canada Gazette Part I* by the end of 2015. The proposed *Cross-border Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* would replace, update and consolidate the *PCB Waste Export Regulations, 1996* along with two other regulations. You can find this information on Environment Canada's Forward Regulatory Plan 2014-2016, posted on Environment Canada's website at: <http://ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=20DBAC8D-1>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemicals Sector  
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca



Annexe N

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 mai 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant des  
BPC (1996)

---

Le Comité mixte a pris connaissance à sa réunion du 15 mai 2014 de votre lettre du 15 janvier 2014 portant sur le *Règlement* susmentionné. On m'a demandé de vous contacter pour vérifier si les modifications au *Règlement* seraient bel et bien publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2014.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat

Monsieur,

Objet: DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant des  
BPC (1996)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 15 mai 2014 au sujet du *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*.

Nous avons le plaisir de vous informer que les modifications au *Règlement* vont bon train et que le Ministère prévoit la publication préalable du *Règlement sur le mouvement transfrontalier des déchets et de matières recyclables dangereuses* dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2015. Le *Règlement* proposé remplacerait, moderniserait et fusionnerait le *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)* et deux autres règlements. L'information à ce sujet est disponible dans le Plan prospectif de la réglementation 2014-2016 d'Environnement Canada, à cette adresse : <http://ec.gc.ca/default.asp?lanq=En&n=2ODBAC8D-1>.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter au 819-420-7907 ou à contacter Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811. Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet, Directeur général  
Affaires réglementaires et législatives

c.c.: Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Amadou John, conseiller législatif, Services juridiques

## Appendix O

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 28, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec  
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and  
Allied Petroleum Products Regulations

I refer to your letter of May 3, 2013, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the amendments to the above-mentioned Regulations will be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Environment Canada  
Environnement Canada



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 14 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 21 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR 2008-197, *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*

Thank you for your letter dated March 28, 2014 concerning the proposed amendment to the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

I am pleased to advise you that, as part of an omnibus amendment process, Environment Canada expects to amend the above mentioned Regulations to address your concerns regarding the definition of "réservoir partiellement enfoui". We still anticipate that this amendment will be published in *Canada Gazette*, Part I early 2015.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Legal Services

Ecology Paper / Papier Eco-Logé®



Canada

www.ec.gc.ca

## Annexe O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 mars 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, blvd St-Joseph  
GATINEAU (Québec) KIA 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés

---

Je me réfère à votre lettre du 3 mai 2013, et vous saurais gré de confirmer si le ministère prévoit toujours publier les modifications apportées au *Règlement* susmentionné dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2014.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Sénat du Canada  
Ottawa (ON) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS-2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits  
pétroliers et de produits apparentés

---

Je vous remercie de votre lettre du 28 mars 2014 concernant la modification proposée au *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*.

Il me fait plaisir de vous aviser que dans le cadre d'un processus omnibus de modification, Environnement Canada prévoit modifier le *Règlement* susmentionné afin d'aborder votre préoccupation relative à la définition du terme « réservoir partiellement enfoui ». Nous prévoyons toujours publier cette modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en début 2015.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 420-7907 ou avec Diana Burnham, Agente des affaires réglementaires, au (819) 420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, Directrice générale, Direction du secteur des produits chimiques  
Stéphane Roberge, Conseiller juridique, Services juridiques



## Appendix P



Department of Justice  
Canada  
Agriculture and  
Agri-Food Canada  
1341 Baseline Road  
T7-10-336  
Ottawa ON K1A 0C5  
Tel.: (613) 773-2901  
Fax.: (613) 773-2929

Ministère de la Justice  
Canada  
Agriculture et  
Agroalimentaire Canada  
1341, chemin Baseline  
T7-10-336  
Ottawa (Ontario) K1A 0C5  
Tél. : 613-773-2901  
Télééc. : 613-773-2929

Ref No. DMC 201051

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 25 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2011-169: Regulations amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations**

I am writing in response to your letter of March 28, 2014 to the former Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, Suzanne Vinet, regarding the above-noted regulatory amendments (the "Amendments") to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* (the "Regulations"). In your letter you ask for an update on the progress of amendments to the *Pari-Mutuel Betting Supervisions Regulations* referred to in my letter of October 17, 2013.

The Canadian Pari-Mutuel Agency is in the process of doing its final preparations before commencing public consultations which are expected to take place later this summer. As stated in my letter of October 17<sup>th</sup>, it is expected that the recommended amendments with respect to points 1, 3, 4, 6, and 8-11 of Mr. Jacques Rousseau's letter of December 21, 2011 will be included in the proposed amendments.

I trust this responds to your request and remain,

Yours very truly,

for Louise Sénéchal  
General Counsel and Deputy Executive Director

cc: Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

## Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 25 juillet 2014

Réf. n° DMC 201051

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-169, Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du  
pari mutuel

---

Je réponds par la présente à votre lettre du 28 mars 2014 adressée à l'ancienne sous-ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, Suzanne Vinet, au sujet des modifications réglementaires mentionnées en rubrique (les « modifications ») concernant le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* (le « Règlement »). Dans votre lettre, vous demandez où en sont les progrès réalisés en ce qui concerne les modifications à apporter au *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* dont il était question dans ma lettre du 17 octobre 2013.

L'Agence canadienne du pari mutuel est en train de terminer les derniers préparatifs avant de lancer les consultations publiques censées avoir lieu d'ici la fin de l'été. Comme l'indique ma lettre du 17 octobre, il est prévu que les modifications recommandées concernant les points 1, 3, 4, 6 et 8 à 11, qui figurent dans la lettre de M. Jacques Rousseau du 21 décembre 2011, soient au nombre des changements proposés.

J'espère que cela répond à votre question et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Louise Sénéchal  
Avocate générale et directrice exécutive adjointe

c.c.: Andrea Lyon, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada

## Appendix Q

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

18.



April 15, 2014

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
Room 305 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2013-77, Regulations Amending the Egg Regulations  
Your File: SJC 011717

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee on April 10, 2014, at which time I was instructed to seek your reconsideration concerning the matter of the phrase “safe and effective” as found in paragraphs 8(2)(t) and 9(33)(a).

Your letter of October 24, 2013 asserted that the meaning of this phrase is neither vague nor subjective in the context in which it is found. You suggested that the meaning of “safe”, for instance, should be taken to mean that the permitted chemicals will not cause harm, death or illness to the persons using the chemicals in an egg station or to the persons who handle or consume the eggs. Committee members took note, however, that the question of the safety of the chemicals used is different in relation to persons who work in an egg station as opposed to persons who handle or consume the eggs. In the former, this would appear to be a matter of occupational health and safety, and it may be questionable whether such a concern falls within the scope of the regulation making powers provided under the *Canada Agricultural Products Act*. In any event, what amounts to a “safe” chemical in practice may differ in connection with its use in egg preparation or in connection with later consumption of a treated egg. It is not clear, therefore, that the phrase “safe and effective” can or necessarily would be taken to mean precisely what was suggested in


- 2 -

your letter. That this question arises only serves to underscore the need for some specificity in the Regulations.

Putting aside, however, any question of occupational health and safety, your letter seemed to provide a clear and objective meaning for the term "safe", which is to say that a permitted chemical will not cause harm, death or illness. The same appears true for your suggested meaning of "effective", meaning that a chemical will remove dirt from eggs. Perhaps something to this effect could therefore be adopted in the Regulations themselves.

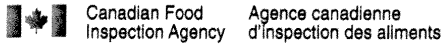
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Shawn Abel  
Counsel

/mh



SJC 013113

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 04 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your File: SOR/2013-77, Regulations Amending the Egg Regulations**  
**Our File: SJC 011717**

Thank you for your most recent correspondence regarding the above noted file. I appreciate the opportunity to respond to the matters raised in your letter of April 15, 2014.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is in the process of fully modernizing the regulations following the enactment of the *Safe Food for Canadians Act*. The current *Egg Regulations* are expected to be replaced by regulations to be made under the *Safe Food for Canadians Act*.

Please be aware that your concerns have been brought to the attention of the persons who are working on those proposed regulations for consideration and action. We anticipate publication of the regulations under the *Safe Food for Canadians Act* in the *Canada Gazette*, Part II in 2015.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Veronica McGuire".

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy

Canada

## Annexe Q

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 15 avril 2014

Madame Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2013-77, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs  
V/Réf. : SJC 011717

---

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné le 10 avril 2014 et m'a demandé de vous inviter à revoir votre position concernant l'expression « sûrs et efficaces » utilisée aux alinéas 8(2)*t* et 9(33)*a*).

Dans votre lettre du 14 octobre 2013, vous indiquiez que le sens de l'expression n'est ni vague ni subjectif dans le contexte où elle se trouve. Vous y souligniez que, dans ce cas, « sûrs » signifie que les agents chimiques utilisés ne causeront ni blessures, ni maladie, ni décès aux personnes les utilisant dans un poste d'œufs et aux personnes qui manipulent ou consomment les œufs. Les membres du Comité notent toutefois que la question de la sûreté des agents chimiques utilisés diffère selon que la personne travaille dans un poste d'œuf ou qu'elle manipule ou consomme les œufs. Dans la première situation, il semble que le terme fasse référence à la santé et sécurité au travail, auquel cas il y a lieu de se demander si une question de santé et sécurité relève des pouvoirs de réglementation conférés par la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Quoiqu'il en soit, la « sûreté » des agents chimiques change selon que l'on se trouve à l'étape de la préparation ou de la consommation d'un œuf traité. Il n'est pas clair, par conséquent, si l'expression « sûrs et efficaces » peut signifier ou signifie nécessairement ce que vous expliquez dans votre lettre. Que la question se pose sur le sens de l'expression est en soi une preuve qu'il y a lieu de préciser le Règlement.



- 2 -

Nonobstant la question de santé et sécurité, votre lettre fournit une signification claire et objective du mot « sûrs », c'est-à-dire que l'agent chimique permis ne causera ni blessure, ni maladie, ni décès. Le même commentaire s'applique au terme « efficaces », qui signifierait que l'agent chimique retirera toute saleté de l'œuf. Il serait peut-être judicieux d'ajouter ces précisions dans le Règlement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel,  
Conseiller juridique

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Reçu le 4 juin 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur ,

V/Réf. : DORS/2013-77, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs  
N/Réf. : SJC 011717

---

Je vous remercie de votre lettre concernant le texte réglementaire susmentionné. Je suis heureuse de pouvoir répondre aux points que vous soulevez dans votre lettre du 15 avril 2014.

À l'heure actuelle, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) modernise entièrement ses règlements à la suite de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Le *Règlement sur les œufs* devrait être remplacé par un nouveau règlement adopté conformément à cette nouvelle loi.

Soyez assuré que vos préoccupations ont été présentées aux personnes responsables du projet de règlement pour qu'elles puissent en étudier le fond et prendre des mesures en conséquence. Nous prévoyons publier les règlements adoptés en vertu de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* dans la partie II de la *Gazette du Canada* en 2015.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Veronica McGuire  
Directrice exécutive  
Politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce



## Appendix R

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

**19.**



May 5, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2013-88, Export of Substances on the Export Control List Regulations

The above-mentioned Regulations were before the Joint Committee at its meeting of May 1, 2014. At that time, members noted that the Department of the Environment has agreed to amendments to resolve the matters raised in points 2, 6 and 8 of my June 12, 2013 letter. It was also agreed that the information furnished in your letters of September 23, 2013 and January 24, 2014 satisfactorily addressed the question raised in point 5 of my letter.

In connection with the question of the discrepancy between the two versions of paragraph 6(2)(e) of the Regulations (point 1 of the correspondence), your letter of January 24, 2014 advised that this matter continued to be under review, and that a further response would be provided in summer 2014. I look forward to receiving your additional comments.

Finally, as concerns points 3, 4 and 7 in the correspondence, the Department indicates either that suggested amendments will be kept in mind when amending the Regulations or that amendments will be made "if a solution can be found". Your confirmation that each of these points will be addressed in future amendments would be appreciated.



- 2 -

I thank you for your attention to these matters, and look forward to receiving your further reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Environment  
Canada

Environnement  
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

**AUG 21 2014**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 29 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-88, *Export of Substances on the Export Control List Regulations*

Thank you for your letter dated May 5, 2014 concerning the *Export of Substances on the Export Control List Regulations* (the Regulations). I am pleased to respond to the questions raised in this most recent correspondence as well as update on the progress regarding paragraph 6(2)(e).

1. Paragraph 6(2)(e)

Our letter of January 24, 2014 indicated that we would explore this matter in more detail and respond with an update by summer 2014. We have had the opportunity to review the matter in detail and have decided to propose an amendment to the French version of the Regulations.

2, 3, 4, 6, 7 and 8. Paragraph 7(2)(h), Subsection 11(1), 11(5), 21(1), Schedule 1, items 3(g)(ii) to (v) and Schedule 2, item 13(c)

We take note of your comments and will propose the necessary amendments the next time the Regulations are amended.

This summer, Environment Canada has initiated work on a separate initiative related to these Regulations and plans to address the concerns raised by the SJCSR through this amendment process. It is possible that these may be addressed sooner than originally anticipated as Environment Canada is aiming for publication in 2016.

.../2



Ecology Paper / Papier Eco-Logé®





- 2 -

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Moffet". The signature is written in a cursive, flowing style.

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Poter, Director General, Chemicals Sector Directorate  
Claudia Santoro, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 mai 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à  
la Liste des substances d'exportation contrôlée

---

Le *Règlement* ci-dessus a été examiné par le Comité mixte à sa réunion du 1<sup>er</sup> mai 2014. À cette occasion, les membres ont pris acte de la décision du ministère de l'Environnement d'apporter des modifications afin de régler les questions soulevées aux points 2, 6 et 8 de ma lettre du 12 juin 2013. Les membres ont par ailleurs convenu que les renseignements contenus dans vos lettres du 23 septembre 2013 et du 24 janvier 2014 répondaient de manière satisfaisante à la question soulevée au point 5 de ma lettre.

En ce qui concerne la différence entre les deux versions de l'alinéa 6(2)e) du *Règlement* (point 1 de notre correspondance), vous avez signalé dans votre lettre du 24 janvier 2014 que le Ministère poursuivait son examen, et que de plus amples détails suivraient à l'été 2014. Pourriez-vous maintenant faire le point à cet égard?

Enfin, pour ce qui est des points 3, 4 et 7 de notre correspondance, le Ministère indique que les modifications proposées seront envisagées au moment de la révision du *Règlement*, ou qu'elles seront apportées « si une solution peut être trouvée ». Nous vous saurions gré de nous confirmer que chacun de ces points fera l'objet de modifications futures.

En vous remerciant de votre attention et de vos réponses, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 août 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à la  
Liste des substances d'exportation contrôlée

---

Comme suite à votre lettre du 5 mai 2014 sur le *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée*, j'ai le plaisir de répondre par la présente aux questions que vous avez posées, et de faire le point sur l'examen de l'alinéa 6(2)e).

1. Alinéa 6(2)e)

Nous avons signalé dans notre lettre du 24 janvier 2014 que nous examinerions la question en détail et ferions le point d'ici l'été 2014. Notre examen est maintenant terminé, et nous avons décidé de proposer une modification à la version française du *Règlement*.

2, 3, 4, 6, 7 et 8. Alinéa 7(2)b), paragraphes 11(1), 11(5), 21(1), annexe 1, sous-alinéas 3g)(ii) à (v) et annexe 2, alinéa 13c)

Nous prenons bonne note de vos observations et proposerons les modifications nécessaires la prochaine fois que le *Règlement* sera révisé.

Cet été, Environnement Canada a mis en branle, parallèlement, une autre initiative relative au *Règlement*. Il prévoit répondre aux préoccupations du Comité dans le cadre de ce processus de modification, dont l'échéance pourrait être plus rapprochée que ce qui avait été envisagé au départ, puisque Environnement Canada aimerait procéder à la publication en 2016.



- 2 -

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Claudia Santoro, conseillère juridique, Services juridiques





## Appendix S

20.

**TRADUCTION / TRANSLATION**

October 15, 2013

Ms. Sandra Hassan  
Acting Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch, Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor St., 21st Floor  
Ottawa ON K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our file: SOR/2013-100, Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

---

I reviewed the above-mentioned Regulations prior to their consideration by the Standing Joint Committee, and I noted a discrepancy in the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*. In Chapter 20, Schedule III to the Regulations, there is a discrepancy between the English and French versions of the Tariff Shift Rules regarding subheadings 2005.20–2005.99. They do not give the same subheadings, as shown below:

2005.20 – 2005.99 A change to subheadings 2005.20 through 2005.99 from any other heading.

2005.20 – 2005.99 Un changement aux sous-positions 2005.10 à 2005.99 de toute autre position.

According to the marginal note, the French version is incorrect and should be amended. I look forward to your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent,  
Counsel

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

February 20, 2014

Ms. Sandra Hassan  
Acting Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor St., 21st Floor  
Ottawa ON K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our file: SOR/2013-100, Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

---

I am writing in regard to my letter of October 15, 2013, and would be grateful if you could provide me with the department's response.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 6 juin 2014

Ms. Evelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/2013-100, Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

---

Thank you for your letters of February 20, 2014 and October 15, 2013, in which you note a discrepancy between the English and French versions of the above-mentioned Regulations. We agree that the French version is incorrect. The Department will recommend that the Regulations be amended at the earliest opportunity.

Sincerely,

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

## Annexe S

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

4/5 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 15 octobre 2013

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe intérimaire  
et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-100, Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note une divergence dans le *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*. En effet, en ce qui concerne l'annexe III de ce règlement, sous la rubrique du chapitre 20, les versions française et anglaise de la règle de changement tarifaire concernant les sous-positions 2005.20-2005.99 sont divergentes en ce qu'elles ne citent pas les mêmes sous-positions. Par souci de commodité, voici le texte de cette disposition :

2005.20 – 2005.99 A change to subheadings 2005.20 through 2005.99 from any other heading.

2005.20-2005.99 Un changement aux sous-positions 2005.10 à 2005.99 de toute autre position.



- 2 -

Si je me fie à la note marginale, c'est la version française qui est erronée et qui aurait besoin d'être modifiée.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Evelyne Borkowski-Parent', with a long horizontal flourish extending to the right.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 20 février, 2014

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-100, Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

Je vous renvoie à ma lettre du 15 octobre 2013 et vous serais reconnaissante de me faire part de la réponse du ministère.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

JUN 06 2014

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
K1A 0A4

Madame,

RECEIVED/REÇU

JUN 11 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**N/Réf. : DORS/2013-100 Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)**

Merci pour vos lettres du 20 février 2014 et du 15 octobre 2013 dans lesquelles vous avez constaté une divergence entre les versions française et anglaise du Règlement susmentionné. Nous convenons qu'il y a une erreur dans la version française. Le ministère recommandera que la correction soit effectuée à la première occasion.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique

Canada





## Appendix T

**21.**

SOR/2014-80

REGULATIONS AMENDING THE DEFINITION OF LOCAL SIGNAL AND  
DISTANT SIGNAL REGULATIONS AND THE DEFINITION OF “SMALL  
CABLE TRANSMISSION SYSTEM” REGULATIONS

Copyright Act

P.C. 2014-357

July 22, 2014

This instrument amends one provision to remove an inconsistency in the terminology used in the French version of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations* (see SOR/2005-148, before the Committee on June 17, 2010 and February 28, 2013).

PB/mh

## Annexe T

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2014-80

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE SIGNAL LOCAL ET DE SIGNAL ÉLOIGNÉ ET LE RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE « PETIT SYSTÈME DE TRANSMISSION PAR FIL »

Loi sur le droit d'auteur

C.P. 2014-357

---

Le 22 juillet 2014

Le présent instrument modifie une disposition afin d'uniformiser la terminologie employée dans la version française du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »* (voir DORS/2005-148, examiné par le Comité le 17 juin 2010 et le 28 février 2013).

PB/mh

## Appendix U

22.

SOR/2014-83



## REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Immigration and Refugee Protection Act

P.C. 2014-360

May 22, 2014

This instrument remakes the amendment to section 13.11 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* that previously purported to be made by SOR/2013-73.

The enabling authority for section 13.11 is section 150.1 of the *Immigration and Refugee Protection Act*. Subsection 5(2) of the Act requires the Minister of Citizenship and Immigration to cause a copy of each proposed regulation made under certain sections, including section 150.1, to be laid before each House of Parliament. Subsection 5(4) then provides that the Governor in Council may make the regulation at any time after the proposed regulation has been laid before each House.

In this case, however, although a copy of the proposed Regulations was supposedly tabled in both Houses, what was actually tabled was merely the related Regulatory Impact Analysis Statement without the text of any proposed amendments. The omission of the proposed amendments meant that the requirement set out in subsection 5(2) of the Act was not met. As subsection 5(4) provides that regulations subject to subsection 5(2) may only be made after they have been tabled, the Governor in Council lacked the authority to make any provisions contained in SOR/2013-73 for which paragraph 150.1 of the Act was relied on as the enabling power. This being the case, section 13.11 of the Regulations was *ultra vires*, and it was necessary to remake it following the tabling of an actual proposed regulation.

PB/mh

Annexe U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2014-83

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR  
L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2014-360

---

Le 22 mai 2014

Ce texte réglementaire modifie de nouveau l'article 13.11 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, modification qui devait être faite précédemment par le DORS/2013-73.

Le fondement législatif de l'article 13.11 est l'article 150.1 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Aux termes du paragraphe 5(2) de la *Loi*, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration fait déposer devant chaque chambre du Parlement tout projet de règlement pris au titre de certains articles, dont l'article 150.1. En outre, aux termes du paragraphe 5(4), le gouverneur en conseil peut prendre le règlement après le dépôt du projet de règlement devant chaque chambre du Parlement.

Dans le cas présent, cependant, même si on croyait que le projet de règlement avait été déposé devant les deux chambres du Parlement, dans les faits, ce n'est que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation sans le libellé des modifications proposées qui avait été déposé. Comme le libellé des modifications proposées n'avait pas été fourni, l'obligation prévue au paragraphe 5(2) de la *Loi* n'a pas été respectée. Et comme le paragraphe 5(4) précise que les règlements assujettis aux dispositions du paragraphe 5(2) peuvent être pris uniquement après avoir été déposés devant chaque chambre du Parlement, le gouverneur en conseil n'était pas habilité à prendre les dispositions du DORS/2013-73 qui invoquaient, comme fondement législatif, le paragraphe 150.1 de la *Loi*. Par conséquent, l'article 13.11 du *Règlement* n'était pas valide, d'où la nécessité de le reprendre après le dépôt d'un projet de règlement.

PB/mh